

Aweis A. Ali

RAG IYO RABBI

Suugaan Nabadeed Soomaaliyeed



MEN AND GOD

Somali Poetry on Peace



RAG IYO RABBI

Suugaan Nabadeed Soomaaliyeed



MEN AND GOD

Somali Poetry on Peace

Aweis A. Ali



Published by
Maandeeq Publishing
Nairobi, Kenya

First Edition, 2020

Aweis A. Ali



This license lets you distribute, remix, tweak, and build upon this work, even commercially, as long as you credit Aweis A. Ali for the original work.

Cover image by Iván Tamás from Pixabay

ISBN: 978-9914-701-23-4

The author can be reached at:
amazingwisdom@gmail.com



TUSMO

Dedication	v
Hordhac	ix
Taariikhda Gabay Walba	x
1. Istaqfurulah.....	1
2. Bad Yahay I Maqal.....	3
3. Eebbow Innoo Birmo.....	5
4. Aan Butaacsho	9
5. Na Taageer.....	11
6. Ma Xisaabtamaynaa?	13
7. Datoorkee Innoo Qoray?	15
8. Yaan La Dacaroon	17
9. Maxaa Loo Dafaayaa?	19
10. Dooh Dhaha Colaad	21
11. <i>Maantaana</i> Daadihinaysa.....	23
12. Xorriya	25
13. Dowladnimo	29
14. Dadkaygow	31
15. Dowlad Lagu Raayo	33
16. Si Xun Socodkayagi.....	35
17. Saayirnimada Hooyo	36
18. Dhiba Deriska!	38
19. Colka Hakiya	40
20. Kugu Caasin Mayno	46
21. Koobkaan Camiray	47
22. Eebbow.....	50
23. Miyaan Caaddil Soo Dirin?	52
24. Maan Cayaayiraayo	54

CONTENTS

Dedication	v
Prologue	ix
The History Behind Every Poem.....	x
1. Repentance	1
2. O Sea, Listen to me	3
3. Rescue us, God	5
4. Let me Proclaim.....	9
5. Assist us	11
6. Accountability	13
7. Were they prescribed to us?.....	15
8. Let us not be Selfish	17
9. Why Steal?.....	19
10. Halt the Enmity	21
11. <i>Maanta</i> Communicates	23
12. Liberty	25
13. On Governance	29
14. O My People	31
15. Good Governance	33
16. The Fault is Ours.....	35
17. The Goodness of Mom.....	36
18. Hate thy Neighbour	38
19. Ceasefire	40
20. We obey You	46
21. The Full Cup of Tea.....	47
22. O God	50
23. Are They not Godsent?.....	52
24. I Am not Kidding	54

25. Caynaankeenna Qabo.....	56	25. Guide Us.....	56
26. Gool	58	26. Goal.....	58
27. Fahmi Waayay.....	60	27. I Cannot Comprehend	60
28. Qalad Qalad Lagu Saxay.....	62	28. Two Wrongs Do Not Make Right	62
29. <i>Maantow</i> Qoraalkayga Qaad ...	64	29. O <i>Maanta</i> , Take My Message ...	64
30. Qaddar Eebbe	66	30. God's Foreknowledge	66
31. Midnimo	68	31. Unity	68
32. Dhadhaminta Mowdka	70	32. Tasting Death	70
33. Wax La Yiri.....	72	33. They Said.....	72
34. Hororki Weeyaane.....	74	34. They Are Beasts	74
35. Hasid Naga Dul Qaadow	77	35. The Restorer Of Hope	77
Gunaanad	80	Epilogue	80
About The Author	83	About The Author	83



DEDICATION

I dedicate this book to my amazing mom, Hajjia
Timiro Abdulle Muhammed, whose divine gift for
poetry flows through my veins.

“When power leads man towards arrogance, poetry reminds him of his limitations. When power narrows the areas of man’s concern, poetry reminds him of the richness and the diversity of his existence. When power corrupts, poetry cleanses.”

John F. Kennedy
(Amherst College, 26 October 1963)



WHAT OTHERS SAID ABOUT THIS BOOK 1/2

The poems on famine, starvation, cholera, looting, targeting the humanitarian workers, and the pain and the suffering the warlords inflicted on our people have reminded me of the darkest days of the Somali civil war. These peace and reconciliation poems were needed then, and they are still required today since various kinds of armed conflicts are still shedding innocent blood in Somalia.

**Abdullahi Ali Jim'ale
Former UNOSOM Staff**

I would recommend this book that propagates peace and reconciliation in Somalia. This peace and reconciliation poetry is also of great benefit to our divided world today. Indeed, poetry can be a powerful tool for peace and reconciliation.

**Giorgio Bertin, O.F.M.
Bishop of Djibouti and Apostolic
Administrator of Mogadishu, Somalia**

These poems are compelling and evocative; they capture the Somali people's true essence looking for peace and unity. This poetry shows that we, the Somali people, do not give up no matter what life throws at us. These poems can unite the Somali people as one nation. Great read overall.

Abdullahi Salhan
Former Somali Airlines Pilot

Somalis remain an oral society, and poetry is the most revered form of communication. In the aftermath of inter-communal conflict, poetry's healing power is used as a tool to promote peace, reconciliation, and fraternity amongst warring sides. The author of this book has done an excellent job of composing and accurately translating some of the most potent Somali poetry on peace. I am a wholehearted believer in poetry's power for creating goodwill. Therefore, I unreservedly recommend to everyone to read this book, which contains unparalleled wisdom in its verses.

Khadar Mariano
Communications Consultant



HORDHAC

Maansada buuggan dhex ceegaagta waxaa la curiyay dhammaantood (mid mooyee) 1994-1995. Dabcan af-Soomaali ayaa lagu curiyay suugaantan waxaana durba u turjumay af Ingiriis gabyaaga. Howlgalkii Qaramada Midoobay ee rejo soo celinta Soomaaliyeed (UNOSOM) ayaa ku martiqaday suugaanlayda Soomaaliyeed in ay hab tixeed uga qayb qaataan nabadaynta dalka. Suugaanlay badan ayaa dalbaday in ay ololahaas ku nabadaynta suugaanta ka mid noqdaan balse waxaan ka mid ahaa tiro maansooleey Soomaaliyeed oo shan ahaa oo Waaxdii Saxaafadda ee UNOSOM ay dooratay. Ragga kale ee la doortay wuxaan ka xusuustaa Maxamed Cali Kaariye iyo Maxamed Gacal Xaayow. Raggaas ayaa magac weyn ku leh fanka iyo sugaanta Soomaaliyeed.

Waxaan u bixiyay buuggan Rag iyo Rabbi waayo marka xaa jirrurucanto ayay Soomaalidu sheegtaa in loo baahan yahay rag iyo Rabbi si looga baxo murruugmaarrugta. Waxaan kale oo intaas dheer in Soomaalidu ku maahmaahdo, jinni ninki keenaa bixiya. Maadaama raggu ay dhaliyeen dhibaatada colaadeed ee dalka jilbahfa dhulka u dhigntay, micne wayn ayay samaynaysaa in ay iyagu xalka keenaan iyaga oo kaashanaya Rabbiga. Dalku weli wuxuu u baahan yahay rag iyo dumar iskaashada oo Eebbe talo saarta si loo demiyo dabka weli huraya

PROLOGUE

All the poems in this book were composed (except for one) from 1994-1995. The poetry was composed in Somali and promptly translated by the poet into English. The United Nations Operation in Somalia (UNOSOM) invited Somali poets to help pacify their country with poetry on peace and reconciliation. I was one of five Somali poets selected by the Media Department of UNOSOM. Other selected poets included Mohamed Ali Kaariye and Mohamed Ga'al Haayow, who are prominent Somali literary giants. The many poems composed by these five poets and disseminated by UNOSOM throughout Somalia were a popular staple.

The title of this book is Men and God. It is when there are significant problems that Somalis say, "we need men and God to resolve this mess." Somalis also say, "problems are resolved by those who created them." It is the Somali men who humiliated their people and degraded their country. Therefore, it makes perfect sense that men, with the help of God, resolve the problems that destroyed the once beautiful country of Somalia. Somalia today needs men and women, with God's help, to unite to put out the fire that has been consuming Somalia for decades.



TAARIKHDA GABAY WALBA

1. Istaqfurulah

Gabaygani waa duco aan Eebbe ku baryayo in uu dhibaatada ka dulqaado kana joojiyo dagaalka sokeeye ee xilligaas aafeeyay dad iyo dalba.

2. Bad Yahay I Maqal

Gabaygan waxaan tiriay markii shaqadii aan ka hayay UNOSOM, howlgalkii Qaramada Midoobay ee rejo soo celinta Soomaaliya sanadku markuu ahaa 1995. UNOSOM ayaa xilliga ka baxday Soomaaliya. Waxaan ka mid ahaa shaqaalihii ugu dambeeyay ee UNOSOM aniga oo agaasimay agab badan oo UNOSOM lahayd oo loo daad gureeyay dalalka Talyaaniga iyo Rwanda. Mashruuc kalluumaysi ayaan xilligaas ka billaabay koonfurta Soomaaliya. Gabaygan ayaan u tiriay Badweynta Hindiya oo khayraad badani dhex ceegago. Waxaan xeebaha kalluumaysiga u sharraxyaya waxaan uga soo guuray Xamar oo aan xeebta u soo degay. Waxaan u sheegayaa badda waxa aan ka filayo in aan helo oo ah nabadgelyo iyo nafaqo.

3. Eebbow Innoo Birmo

Gabaygani waa mid duco ah aniga oo Eebbe ku waydiisanaya suugaantan in uu badbaadiyo Soomaalida dhibaataysan. Waxaa kale oo aan bidhaaminayaan xanunka ku dhacay mid ka mid ah wadamada Afrika kuwa ay dadkoodu is leeyihiin.

THE HISTORY BEHIND EVERY POEM

1. Repentance

This is a prayer poem emptying my heart to God because of the pain and the suffering the civil war was inflicting on the Somalis.

2. O Sea, listen to me

This is a poem I composed after my employment with the United Nations Operation in Somalia (UNOSOM II) came to an end in 1995 when UNOSOM pulled out from Somalia. I was one of the last UNOSOM staff to be let go after I supervised the shipment of much of UNOSOM's hardware to Rwanda and Italy. I started a fishing project in southern Somalia and recited this poem for the Indian Ocean, a fertile fishing ground. I explain in the poem why I left the city for the coast. I also explain to the fishery rich coastline what I expected of the sea to offer to me, which were safety and sustenance.

3. Rescue us, God

This is another prayer poem. I beseech God in this poem to come to the rescue of the suffering Somalis. I also mention some of the ills that befell on one of the most homogeneous countries in Africa.



4. Aan Butaacsho

Waxaan gabaygan ku cabbirayaan culayska dagaalka sokeeye kula kufay ummadda Soomaaliyeed. Waxaan misna ku sheegayaa in dad labawejiileyaal ahi ay huriyaan dhimbilaha colaadda. Waxaa kale oo aan hoosta ka xarriiqayaa in dhibka jiraa ay Soomaalidu iyagu isu gaysteen.

5. Na Taageer

Gabaygan wuxaan Eebbe ugu baryayaan Soomaalida is dilaysay xilligaa. Waxaan ka warbixinayaa murrugmaarrugta aafaysay dalka.

6. Ma Xisaabtamaynaa?

Waxaan Soomaalida kula dardaarmayaan in ay xisaabtamaan oo ay caqli adeegsadaan. Waxaan gabayga ku sheegayaa in ay Soomaalidu qaadato masuuliyadda ka saaran dadka iyo dalka. Waxaa kale oo aan qaadaa dhigayaa sida loo diirtay caasimad xeebeedkii ceeb ka saliinka ahayd ee Xamar.

7. Datoorkee Innoo Qoray?

Waxaan gabaygan ku waydiinayaan Soomaalida sababta loo taageerayo hoggaamiye kooxeedyo hubaysan oo dhib mooyee aan dheef lahayn. Waxaan gabaygan uga warbixinayaa dhimashada iyo burburka ay dagaal oogayaashu ay dalka iyo dadka badeen.

4. Let me proclaim

I composed this poem to describe the toll the civil war took on the Somalis and how some hypocrites are fanning the flames of the war. I also highlight in the poem that the Somalis created the misery with their own hands.

5. Assist Us

This is another prayer poem in which I beseech God to have mercy on the Somalis killing one another. I describe the mayhem the war was causing in the country.

6. Accountability

This is a poem in which I challenge the Somalis to use common sense and be accountable for their actions. I describe how the warfare scarred the once pristine Indian Ocean seaside city, Mogadishu.

7. Were they prescribed to us?

This poem asks the Somalis why they are following warlords who are nothing but trouble. I describe in the poem the death and the destruction warlords inflicted on the nation.



8. Yaan La Dacaroon

Waxaan gabaygan uga warbixinaya dhibka aan anigu shaqsiyan kala kulmay colaadda. Waxaan misna qirayaa dadka badan ee Soomaaliyeed ee aan waxba galabsan ee dhibka weyni ku dhacay. Waxaan gabayga ku soo gabagabaynayaa in aan isu xilqaanno sidii aan colaadda ku joojin lahayn. Waxaan misna ku dhiirigelinaya Soomaalida in la doogsan doono.

9. Maxaa Loo Dafaayaa?

Waxaan gabaygan ku waydiinaya Soomaalida sababta loo boobo gargaarka loogu talogalay dhibanayaal Soomaaliyeed. Waxaa kale oo aan su'aalayaa Soomaalida sababta loo beegsado shaqaalaha UNOSOM iyo kuwa kale ee gargaarka kuwaas oo Soomaaliya u yimid in ay wax innaraan.

10. Dooh Dhaha Colaad

Gabaygani waxaa uu Soomaalida ku wacyigelinayaa in la dhowro fayo qabka deegaanka sida ugaarta iyo dhirta. Waxaa kale oo aan ugu baaqayaa Soomaalida in dib loo dhiso dalka. War la qabaa xiiso malahane, waxaan misna Soomaalida xusuusinayaa in ay jiraan kuwo nabadda diiddan. Waxaan kolkaas ku baaqayaa in talaabo cad laga qaado fitna wadayaasha.

8. Let us not be selfish

I describe in this poem how the war personally impacted me. I also acknowledge in the poem how many innocent Somalis were suffering at the time. I conclude in the poem the need to stand up for ourselves and say no to the violence. I also encourage the Somalis that better days lie ahead.

9. Why steal?

This poem asks the Somalis why many of them steal and loot relief shipments intended for the most vulnerable among us. I also question why the relief workers and the UNOSOM personnel and soldiers are attacked when they are in Somalia to help.

10. Halt the enmity

This poem challenges the Somalis to protect the nation's fauna and flora and rebuild the country. I also point out an open secret that many powerful interests in the country did not want peace. I ask in the poem that these bad actors should be brought to justice.



11. Maantaana Daadhinaysa

Daacuun xun ayaa ka dillaacay Soomaaliya sannadkii 1994. Madaxii Waaxdii Saxaafadda UNOSOM ayaa iga dalbaday in aan soo qoro gabay ka digaya xanuunka calool baxa iyo ka hortagiisa. Laba maalin gudahood ayaan ku diyaariiyay gabaygan. UNOSOM ayaa kolkaas shaacisay gabaygan. Wargayskii UNOSOM ee maalin laha ahaha ee la oran jiray Maanta dibna loogu bixiyaya Soomaalida Maanta ayaan ku halqabsaday.

12. Xorriya

Gabaygan ayaa ah wada hadal humaag (allegory) oo dhix maray aniga iyo Xorriyadda. Wuxaan gabaygan ku qaadaa dhigayaa in dagaalka sokeeye ee Soomaaliya uu yahay dhib u yaalla Soomaalida oo ay tahay in ay iyagu xalliyaan. Nuxurka gabayga ayaa ah in dhibka ay Soomaalidu abuureen ay iyagu uun dhammayn karaan.

13. Dowladnimo

Kani waa gabay kale oo duco ah oo aan Eebbe ku waydiisanayno in uu inna siiyo dowlad wanaagsan oo danta guud ka hormarisa tan gaarka ah. Gabaygani waxaa kale oo uu ka marag kacayaa in Eebbe marmarka qaar uu ciqaabo kuwa sharta badan isaga oo ku dhibaateeyaa cuduro, masiibooyin dabiici ah ama dagaallo.

11. O Maanta, take my message

Maanta (and later Soomaalida Maanta) [Today and later renamed as The Somalis Today] was the official daily newspaper of UNOSOM. In this poem, I ask Maanta to convey my message of encouraging reconciliation and healing. The poem highlights the virtues of peace and the United Nations' mission of fostering peace and stability in the world.

12. Liberty

This poem is an allegorical dialogue between me and lady liberty. I detail in the poem that the civil war in Somalia is a Somali problem and that it is the responsibility of the Somalis to end it. The kernel of the poem is that only Somalis can end the self-inflicted misery.

13. On governance

This is another prayer poem asking God to give us, the Somalis, a good government that puts the interest of the nation first. The poem also testifies to the fact that God sometimes chooses to punish the perpetrators of evil by unleashing diseases, natural disasters, or warfare.



14. Dadkaygow

Gabaygani waa isku day aan dadkaya
Soomaaliyeed kula garamayo sidii
colaadda loo demin lahaa. Wuxaan
xusayaa dhibaatooyinka ay colaaddu
dalka ku ridday. Gabaygani wuxuu
xusuusinaya Soomaalida in bulshada
caalamku uu dulqaadkeedii sii
yaraanayo. Gabaya ayaa xusaya in aan
dhammaan ku le'an karno fitnadan
haddii aan la joojin dagaalka.

15. Dowlad lagu raayo

Kani waa gabay kale oo duco ah.
Gabayan ayaa xusaya qaar ka mid ah
dhibaatooyinka Soomaalidu wajahayso
dagaalka sokeeeye dartiis. Wuxaan Eebbe
ka baryayaa in uu arrinta soo farageliyo
oo uu ku kaalmeeyo Soomaalida sidii ay
dowlad xasilloon ku yeelan lahaayeen.

16. Si Xun Socodki Yagi

Wuxaan gabaygan ku sharraxayaa
dhibka weyn ee soo gaaray dalka wixii
ka dambeeyay burburkii dowladdii
dhaxe ee Soomaaliya seddax sano ka
hor tirintii gabaygan. Gabaygani wuxuu
qirayaa in dhibka dhacay ay Soomaalidu
gacmahooda ku keensadeen oo aanuu
ahayn mid dibadda nooga yimid.

17. Saayirnimada Hooyo

Gabaygan waa kan keliya ee ku jira
buuggan ee aan tiriay 1993. Inta kale
wuxaan tiriay 1994-1995. Wuxaan

14. O my people

This poem is an attempt to reason with
my fellow Somalis to silence the guns.
I chronicle in the poem the suffering
the conflict inflicted on the nation.
The poem reminds the Somalis that
the international community is losing
patience with us; the poem asserts
that the Somalis could annihilate one
another if the civil war continued.

15. Good governance

This is another prayer poem. This
poem mentions some of the problems
the Somalis are facing as a result of the
civil war. I implore the good Lord to
intervene and help the Somalis have a
stable government.

16. The fault is ours

In this poem, I express how the country
devolved into one big mess since the
collapse of the Somali state three years
earlier. The poem warns the people of
the perils of hypocrisy. The poem states
that we Somalis created the anarchy
with our own hands; it was not imposed
on us from outside.

17. The goodness of mom

I composed this poem to immortalize
my amazing mom in a poem. This is the
only poem in this book that I composed



gabaygan ku sheegayaa in yar oo ka mid ah wanaagga faraha badan ee ay hooyo ii gashay laga billaabo maalintii aan dhashay. Waxaa hubaal ah in Eebbe i siiyay hooyo aad u wanaagsan.

18. Dhiba Deriska!

Waxaan ku sharraxayaa gabaygan sida dagaalku u barakiciyay Soomaali badan iyo sida dilka dadku uu aad ugu faafay dalka oo dhan. Waxaa kale oo aan hoosta ka xarriiqayaa sida loo dhibaateey deris badan dalka oo dhan. Derisku waxaa uu leeyahay xushmad gooni ah xagga dhaqanka Soomaalida. In qof uu dhibaateeyo deriskiisa waxaa loo arkaa fal liita oo doqonimo iyo dembi ah. Saas oo ay tahayna, Soomaali badan ayaa bartilmaameedsatay deriskooda dagaalka oo socda. Wuxaan ugu dambayn Eebbe ka baryayaa nabadgelyo.

19. Colka Hakiya

Waxaan gabaygan ku cabirayaa jacaylka aan u qabo dadkaya Soomaaliyeed kuwaas oo xilligaas dhexda uga jiray dagaal sokeeye oo ragaadiyay. Waxaan gabaygan ku qaadaa dhigayaa xigmad nabadeedki lagu garanayay gabyaagii weynaa ee Cabdullaahi Suldaan Maxamed Timacadde (1920 – 1973). Waxaan gabaygan qayb ka mid ah si humaag (allegory) ah ugu cabbirayaa wada hadal inna dhex maray aniga iyo Timacadde oo geeriyooyday aniga oo 5 jir ah.

in 1993. All other poems were composed from 1994-1995. I chronicle in this poem a few of the many things my mom did for me from the day of my birth. God has indeed given me the most amazing mom in the world.

18. Hate thy neighbour!

I explain in this poem how the war displaced many Somalis and the death toll that was so widespread at the time. I also highlight the cruelty perpetrated against neighbors throughout the country. Neighbors have a special status in the Somali culture and one harming his own neighbour is seen as a lowly act of thuggery. However, many people targeted their own neighbors in the civil war. I finally pray to God for His protection.

19. Ceasefire

I intended this poem to highlight my love for the Somali people who were at the time in the middle of a brutal civil war. I narrate in the poem a reconciliation storyline reminiscent of the patriotic narrative of the late Somali poet, Cabdullaahi Suldaan Maxamed Timacadde (1920 – 1973).



20. Kugu Caasin Mayno

Gabaygani wuxuu ka warbixinayaan rejo aan sida badan xilligaa la arki jirin oo ahayd nabad iyo midnimo. Dagaal oogayaal iyo kooxo kale oo dirir isku hayay ayaa u muuqday in ay heshiis run ah gaarayaan. Rejadii nabadda ayaa daaqadda ka baxday markii ay hubka isla dheceen kuwii heshiiska wada gaaray. Waxaan ku qirayaan gabaygan in aan nahay Eebbe dad uu leeyahay oo ay tahay in la joogteeyo cibaadadiisa dhibkasta oo jira.

21. Koobkaan Camiray

Degmada Madiina ee Muqdisho ayaan horraantii 1994 ku arkay nin miskiin ah oo dawarsada kaas oo xirnaa dhar calal ah iyo dacas kala laalaada. Ninku waxaa ka muuqatay diif weyn. Islaan shaah iibinaysay ayaa koob uu watay uga buuxisay shaah macaan oo caano leh. Waxay koobkii shaaha ahaa u dhigtay dhulka oo ah halkii uu fadhiiyay. Ninkii ayaa isku dayay in uu soo haabto koobkii balse, nasiib darro waa uu liicay koobkii waxaana halkaas ku daatay hadiyaddii qiimaha lahayd oo dhan. Waxaa kolkaas ii muuqatay ninkii oo aad murugo weyni u saaqday. Shaahaas ayaa hayn kari lahaa miskiinka maalintaas oo dhan haddii uu calfan lahaa. Gabaygan ayaan 12 saac gudahood u tiriay koobkii aniga oo metalaya miskiinkii dhibku gaaray.

20. We obey you

This poem describes a rare moment at the time of hope for peace and unity. Some warlords appeared to be burying their hatchet, but the hope was dashed out very quickly when they resumed their bloodletting wars. I affirm in this poem that we are God's servants destined for his worship, no matter what.

21. The full cup of tea

It was in the early months of 1994 when I witnessed, in the Medina District of Mogadishu, an old beggar who looked vanquished. This man was wearing rags, and his slippers were falling apart. A lady who was selling tea in a makeshift teashop gave him a full cup of sweet tea with milk. The generous lady filled a good size cup the beggar was carrying. The lady placed the full cup on the ground next to where the beggar was sitting. The beggar reached out for the cup but accidentally knocked it over, thus spilling the precious content. I could see the anguish on the man's face. This cup of sweet tea and milk could fuel the old man's body for a whole day, and now he had nothing. I composed this poem within 12 hours after that sad incident. I am speaking for the beggar who lost his meal, and I am berating the cup, which spilled the energy-packed gift.



22. Eebbow

Gabaygan ayaan ugu riyaaqayay nabad kale oo aan mooday xilligaas in ay soo muuqatay. Fitna wadayaashii ayaa mar kale ku hadaaqay in ay heshiinayaan. Gabaygan ayaa qayb duco ka ah aniga oo Eebbe ka baryaya in uu nabad iyo kala dambayn ku soo dabbaalo Soomaaliya.

23. Miyaan Caaddil Soo Dirin?

Gabaygan ayaa u dabbaaldegayaa waxqabadkii UNOSOM iyo ururadii kale ee samafalka ee nafta ku soo celiyay Soomaalida xilligii uu meesha xun marayay dagaalkii sokeeye. Gabaygu waxaa kale oo uu cambaaraynayaan dagaal oogayaashii habaarnaa iyo kooxii kale oo ka wada faa'iiday dhibkii ay badeen dadka iyo dalkaba.

24. Maan Cayaayiraayo

Gabaygani Soomaalida ayaan ku canaaninanayaan kuwaas oo qaniinay gacantii quudinaysay. Dagaal oogayaashii iyo burcaddii kale ayaa dhacayay gargaarkii masaakiinta iyaga oo xitaa dilayay samafalayaashii isugu jiray shisheeye iyo sokeeye.

25. Caynaankeenna qabo

Midkani waa gabay kale oo isna duco ah oo aan Eebbe uga baryayo in uu masiibada dalka ka badbaadiyo.

22. O God

This poem celebrates another peace initiative perpetrators of the civil war claimed was around the corner. This is another prayer poem begging God to restore law and order to Somalia.

23. Are they not Godsent?

This poem celebrates UNOSOM and the relief and development organizations that gave the Somalis a lifeline in the height of the Somali civil war. The poem also shames the greedy warlords and thugs who benefited from the misery of the Somali people.

24. I am not kidding

This poem scolds the Somalis who bit the hand that fed them. Warlords and other thugs would rob relief convoys and kill the benefactors, both local and expats. The poem illustrates how shameful it is to harm the UNOSOM personnel and the staff of the humanitarian organizations.

25. Guide us

This is another prayer poem requesting from God to end the mayhem in the country. The poem describes some of



Gabaygu wuxuu ka faalloonayaa qaar ka mid ah dhibaatooyinka ay dadku wajahayaan. Gabaygani waa duco in Eebbe siiyo dadka iyo dalka nabad, sharci iyo kala dambayn.

26. Gool

Howlgalkii Qaramada Midoobay (UNOSOM) ee 1993-1995 waxaa uu soo celiyay rejadii Soomaalida qayb ka mid ah. UNOSOM ayaa shaqaalayn jirtay Soomaali badan waxayna qaban jirtay adeegyo kale oo muhiim ah. Gabaygan ayaa u dabbaaldegaya guusha kooban ee UNOSOM iyo ururadii kale ee samafalka ee ka howlgelayay xilligaan Soomaaliya. Gabaygu waxaa kale ee uu dalbanayaa ciqaabidda kooxihi hubaysnaa sida dagaal oogayaashii rafaadka dhaliyay.

27. Fahmi Waayay

Gabaygan ayaa ka warbixinaya masiibadii ku dhacday Soomaaliya sanadkii 1991 kadib markii ay burburtay dowladdii dhexe ee dalka. Gabaygu wuxuu xusayaa islahaanshaha Soomaalida iyo in ay lagama maarmaan tahay xakamaynta kuwa fowdada wada.

28. Qalad Qalad Lagu Saxay

Waxaan saarkan ku cabbirayaa in aan qalad lagu sixin qalad kale. Waxaan ka digayaa aargoosiga aniga oo iftiiminaya xanuunka ay leedahay qabyaaladdu iyo dhibka ay u gaysatay Soomaalida.

the problems people are grappling with. The poem is a prayer for peace and law and order.

26. Goal

The UNOSOM operation in Somalia, 1993-1995, restored the hope of the Somalis to a high degree. UNOSOM was the biggest employer in Somalia and provided basic essential services. This poem celebrates the relative success of UNOSOM and the humanitarian organizations in Somalia. The poem also advocates for the apprehension and the prosecution of the armed criminals in the country, including the various warlords.

27. I cannot comprehend

This poem describes the misfortune that befell on the Somali nation in 1991 after the collapse of the country's central government. The poem illuminates the homogeneity of the Somalis and the necessity of rejecting the perpetrators of violence in the country.

28. Two wrongs do not make right

This is a poem that explains the futility of the revenge killings and the pain clannish mentality inflicts on the



Waxaan Soomaalida kula dardaarmayaan in dhibkii dhacay wax laga barto oo la joojiyo colaadda.

29. Maantow Qoraalkayga Qaad

Waxaan gabaygan ku hal qabsanayaan wargayskii magaca weynaa ee maalinlaha ahaa ee UNOSOM. Wargayskaas oo Maanta la oran jiray oo dib loogu bixiyay Soomaalida Maanta. Waxaan Maanta ka dalbanayaan in uu ergo ii noqdo oo uu faafiyodhammbaalka dib u heshiisiinta iyo bogashada. Gabaygani wuxuu hoosta ka xarriiqayaa qiimaha nabadda iyo aasaaskii Qaramada Midoobay ee ahaa dhiirigelinta nabadda iyo xasilloonida dunida.

30. Qaddar Eebbe

Gabaygan ayaa ku saabsan qaddarka Eebbe. Gabayga ayaa ku doodaya in Eebbe og yahay wax walba oo aan mudan doonno; ogalkaas ayaa ka weyn isku day kasta oo ay dadku la yimaadaan. Gabaygan micnihiisu ma ahan rejo xumo ama in aan xil la isaar in oo meel la is tubo balse waa in la dadaalo oo la qiro qaddarta Eebbe. Dadku lama imaan karaan nidaam ay ku farageliyaan qaddarta Eebbe.

31. Midnimo

Gabaygan ayaa xusuusinayaan Soomaalida khasaarihii ka soo gaaray dagaalkii sokeeye. Waxaan Soomaalida

Somalis. I advise the Somalis to learn from the past conflicts and stop the violence.

29. Maanta communicates

There was a cholera outbreak in Somalia in 1994. The UNOSOM Media Department Director asked me to compose a poem about the dangers and the preventative measures that help people to avoid this awful disease. I wrote this poem within two days, and UNOSOM used it to warn the Somalis of the dangers of the cholera outbreak. *Maanta* was the official daily newspaper of UNOSOM.

30. God's Foreknowledge

This poem is about God's foreknowledge or what some may call "predestination." The poem makes the point that God's foreknowledge supersedes human endeavors. This is not a fatalistic poem, but it describes the fact that God does know our destiny, and there is nothing anyone can do to frustrate God's foreknowledge.

31. Unity

This poem reminds the Somalis of the loss they experienced in the civil war and advises them to choose peace



kula talinaya in ay nabadda doortaan oo ay iska diidaan dagaalka. Gabayga ayaa ka warbixinaya dilkii iyo duqayntii loo gaystay shacabka Soomaaliyed ee aan waxba galabsan. Gabayga ayaa Soomaalida kula talinaya in ay u midoobaan diididda fowdada.

32. Dhadhaminta Mowdka

Gabaygan ayaa ka warbixinaya in geeridu tahay lama huraan si kasta oo loo taxadaro ama la isu dhowro. Gabaygani ma ahan mid dhiirigelinaya rejo xumo balse waa mid xaqiiqda uun ka hadlaya. Geeridu waxay qayb ka tahay dunida aan ku nool nahay.

33. Wax La Yiri

Gabaygani waxaa uu xusayaan qudduusnimda dadka Eebbe iyo kaalinta muhiimka ah oo ay dunida ku leeyihii. Gabaygu waxaa kale oo uu tilmaamayaa dhibka soo gaaray Soomaalida dagaalka awgiis. Gabaygu waxaa uu qirayaan in nabaddu xal tahay waxaana ku jira gabaygan duco.

34. Hororki Weeyaane

Waxaan tiriyay gabaygan kadib markii la shaaciay in taliyihii guud ee UNOSOM, Admiral Jonathan T. Howe (dhashay 24 August 1935) uu ka tegayo Soomaaliya oo uuna dalkiisi ku laabanayo. Howe aad ayaa looga jeclaa Soomaaliya. Dowladdii madaxweyne

over war. The poem describes some of the shellings and killings of innocent civilians. The poem calls the Somalis to unite against the anarchy.

32. Tasting death

This poem describes the inevitability of death regardless of the care or the caution we take. This poem is not fatalistic but realistic. Death is an integral part of the natural world.

33. They said

This poem is about the sacred place people of God occupy in the universe. The poem also chronicles the suffering the Somalis experienced in the war, and that peace is the best remedy. The poem includes prayers for peace.

34. They are beasts

I composed this poem when the news broke out that Admiral Jonathan T. Howe (born 24 August 1935), a popular US admiral among Somalis, was leaving Somalia to return home. The Clinton administration selected Howe in 1993 to lead UNOSOM II. Howe served in



Bill Clinton ayaa Howe u dooratay 1993 in uu hoggaamiyo UNOSOM. Waxaa uu xilkaa hayay 09 Maarsio 1993 – Febraayo 1994 waxaa uuna uga soo baxay si karti iyo geesinimo leh. Howe waxaa uu bartirmaameedsaday canaasiir ka soo horjeedday rejo usoo celinta Soomaalida. Adhmiraalku wuxuu ahaa geesi aan gabban waxaa uuna difaacay dulmanayaasha nabadda jecel waxaa uuna ka difaacayay burcadda iyo dhiigiyacabyada. Nabaddiidka ayaa ku eedeyay Howe in uu “dhibaatada dalka qayb ka ahaa” taas oo ahayd been cad. Waxaan gabaygan ku xusayaa kaalintii wanaagsanayd ee Howe iyo ciidankiisu ku lahaayeen dadaalkii rejo soo celinta. Waxaan misna xusayaa sida dadaalkaas ay u dhiciseeyeen dagaal oogayaal iyo kuwo ka ganacsada dhibka shacabka Soomaaliyed ay badeen.

35. Hasid Naga Dulqaadow

Gabaygan waxaan ku derejbynaya imaanka (Ugaaska Guud) ee beelaha Hiraab, Imaam Maxamuud Imam Cumar. Imaamka sharafta leh ayaa aad ugudadaalaynabaddasagaashameeyadii bal in uu heshiisiyo kuwii isku hayay xukunka dalka. Imaamku guulo kooban ayuu ka gaaray (1994-1995) dadaalkii nabadaynta isaga oo hoos u dhigay is nacaybkii iyo kala shakigii kuwii hartamayay. Gabaygan ayaa u dabbaal degaya guusha kooban ee Imaamka

this capacity (09 March 1993 – February 1994) with integrity and courage. Howe targeted some of the nastiest elements in Somalia who opposed the restoration of law and order in the country. The admiral was fearless and defended the common man against greedy thugs and bloodthirsty warlords. Spoilers of the peace mounted a campaign to paint the admiral as “part of the problem” which was, of course, baseless. I highlight in this poem the contributions to peace by Howe and his men and women in uniform. I also stress how warlords and other merchants of misery have undermined their efforts.

35. The restorer of hope

I composed this poem to honor the *Imam* (paramount chief) of the *Hiraab* clan. This esteemed traditional clan leader worked very hard in the 1990s to reconcile some of the civil war antagonists in the Somali capital. The traditional chief achieved limited but remarkable success in dampening the conflict from 1993-1994. This poem commemorates the limited victory of this venerated traditional clan leader.



A

I. ISTAQFURULAH

Ilaahow addoonkaagiyoo
ooyay baan ahaye

Ilmada iga da'aysaana waa
umal i haayaaye

Adduunyadiiba waa aynad kale
laga irdhoobaaye

Abaal iyo ninkii loo galaa
aamin idilkiisba

Abaar iyo aafadoon damayn
anfac ad siisaaba

Inuu adiga eed kaa galaa
laga agdhowraaye

Waa adduun intiisi xumeyd
waxaan ag joognaaye

Eebbow na sama bixi adaa
noo ogaal badane

Afarteeda gees dunidu waa
eeba lala yaabo

Hijra waa iflaax iyo iftiin
amar Ilaaheeye



I. REPENTANCE

O God, I am your
servant pleading

The tears I am shedding
are due to sorrowfulness

The world has devolved
into strife

The person you help
and trust the most

The person you nourish in the
midst of famine and strife

It is that person who would
most likely betray you

We are in the worst
time in history

O God, rescue us, for
you are all-knowing

There is nowhere peaceful
in the world today

Emigration is wise, a
divine guidance

Haddii aanad garaneyn meel fayow
laba abbaaraayo

But if there is no safe
place to relocate to

Aramida la jiif saw ma ahan
ehel rasaaseedka?

Are you not forced to remain
in sorrowful conflict?

Ilaahow adduunkaan beryahan
lagu addoomowy

O God, we are treated like
slaves in this world

Anshax iyo asluub lama raboo
la isku eedeyye

Civility and respect are
seen as liabilities

Arxan iyo ixtiraamna waa
aalad aan jirine

Benevolence and respect
are abandoned

Awaaraa dhacaayoo dalkaan
lagu agoomowy

People feel orphaned and
face famine

Aarsiyo waxaa loo dhintaa
ani aan noolaado

People die of revenge
and selfishness

Aqaladii Islaameedna waa
laga adeegtaaye

Other people's homes
are even looted

Ansax waxaan ahaynoo dhan baa
nalagu oofshaaye

We are compelled to
go against logic

Ibtilada aabbaheedna waa
eeba lagu faano

The mother of the turmoil
is the pride in weaponry

Istaqfurulah hadii aan la odhan
eraya qayreedka

If we do not seek God's
forgiveness with prayers



Oo aan Ilaahey la qirin
keli ahaantiisa

And we do not confess
God's monotheism

Arladoo la laabaa dhiciyo
aaway ummaddiye

The world could be destroyed
with its people

Iqtiraax san Eebow nasii
aana ku illowno

O God, guide us so that we
can bury the hatchet

B

2. BAD YAHAY I MAQAL

Badyahay i maqal waadigaa
buluggu waynaadey

2. O SEA, LISTEN TO ME

O blue sea, listen to
me very carefully

Beerkaaga waxa yaal ayaan
beden u heenseystay

I have prepared a boat
to finish in you

Kumaan baahi bixin beled iyo
beri wixii yiile

I am not satisfied with
what is on the land

Buuraha dhexdaadaan rabaa
inaan bariistaaye

I want to rest in the
mountains inside you

Beled waan ka imidoo adaan
baalka kaa degaye

I moved away from the
city to live with you

Buntuq iyo bas baan uga baxsaday
beledki waynaaye

The main reason for my
departure is the war

Buraashiyo waxaa aan sitaa
buugtaan baranaayay

With me are my study books
and potable water



May baxnaaninaysaa anigu
waan basaasnahaye?

Bariiskiyo basbaaskiyo ma qabo
beetki la cunaayay

Baroosiniyo waxa aan sitaa
jilib ballaar weyne

Bahalaha badeed yaan rabaa
inaan bahaystaaye

Boqolaalka dabataa ayaan
booy u noqonaaye

Boqornimo la sheegtiyo ma rabo
booli la cunaaye

Billad daacadnimo yaan rabaa
in aan u baaqaaye

Bililiqada ayaan diidayaa
in aan bannaystaaye

Badyahay miyay taasi tahay
baabka taladaada?

Ballan ma iga qaadee in aad
ii bah noqonaysid?

Ma badbaadineysaa sidii
adiga beerkaaga?

Would you nourish me
for I am insolvent?

I have neither rice, fried
eggs nor spices

I have only an anchor
and a fishing hook

I want to befriend the sea
creatures teeming in you

I want to serve the many
marginalized fishermen

I do not want to claim
superiority and loot

I am striving for a medal of
honesty and integrity

I reject justifying looting
it is unclean to me

O sea, is that your advice
and recommendations?

Do you pledge to me to be
my reliable companion?

Would protect me like I
was your vital organs?



Mise waad i baacsani sidii
beledki baaseedki?

Or will you inveigh me like
the conflict-ridden city?

Oo aad i biijini kolley
waan baqaa aniy?

Chasing me away for I
dislike negative strife?

Mise waad i baansanoo i siin
aniga baaqayga?

Or would you nurture me
and give me my request?

Badyahay bishaarada i sii
waan u baahnahaye

O sea, give me the good
news for I need it

Badaw iyo ma'aan ihi anigu
bela wax maagtaaye

I am not unlettered or a
hawkish trouble-maker

Waxaan ahay barbaar soo hijroon
bela hadday maagto

I am a young man who
emigrated from the war

Bayaankeygu waa kaa hadaad
iba badbaadayso

That is my manifesto if
you care to rescue me

Ilaah yaa badbaadada lihiyo
baab wanaag badane

However, I know God is the
only reliable Rescuer

3. EEBBOW INNOO BIRMO

Eebbow adaa noo birmada
lagu baryaayaaye

Eebbow adaa baajin kara
beladan buuflowday

3. RESCUE US, GOD

O God, you are our Rescuer
to whom we beg

O God, you can halt this
out of hand chaos



Eebbow ba'ii waa batoo waa balanbal wayne	O God, the disaster has deteriorated greatly
Eebbow daarihahii billaa waa burubursan yiine	O God, the beautiful buildings are in ruins
Eebbow boobaa ku fiday beelahoo idile	O God, looting spread to all people now
Eebbow baydkaa lama xurmayn waa la biliqaystay	O God, houses of worship have been pillaged
Eebbow baadiyaynu nahay aan burji lahayne	O God, we are indeed powerless and lost
Eebbow baastiyo biyo qabow waa loo boholyoobay	O God, we miss the spaghetti and the cold water
Eebbow babbaay iyo beet laguma baashaalo	O God, we miss too the papayas and the eggs
Eebbow baahi baa dadkii uu baqti hawaystay	O God, famishing people are eating filth
Eebbow burcadduna dadkay bag iska siyyaane	O God, thieves shoot people like it is a joke
Eebbow biddey wada noqdeen barafasoortiiye	O God, our professors are treated as slaves
Eebbow badow buntuq sitaa noo bararafleeya	O God, stupid men with guns threaten us



Eebbow banbanbaa dhaca
meeshaan barinaaba

Eebbow balawgaa dhacaa
waa beliya hooge

Eebbow bulshadaan barqabo
way basbeelayaane

Eebbow buktadan naga dawee
oo inana baami

Eebbow innoo birmo haddeer
waan bisayl nahaye

Eebbow xeer lagu kala baxo
aan baddaba oolin

Eebbow badwayn baan dhex naal
beden la'aaneede

Eebbow bahwadaagnimadi
waannu u basaasnay

Eebbow bacaad yaa ku fiday
dalagya beeredki

Eebbow beeraley diddoo
way barakaceene

Eebbow haddaan laga barqaban
wuu bi'inayaaye

O God, we hear machine
guns all the time

O God, the moaning we hear
now is another blow

O God, help the people
before they disappear

O God, heal us well and
nourish us right now

O God, rescue us for we
have learned our lesson

O God, there is no law
and order right here

O God, we are drowning
without help

O God, we lost our
former fraternity

O God, sand dunes are
threatening the farms

O God, the farmers are now
internally displaced

O God, if we do not help them
they will perish



Eebbow nabad lagu balfoo waala wada booday	O God, no one seems to care about peace
Eebbow ballan iyo axdina waa ba an jirine	O God, people violate their covenants
Eebbow beeldaajiyihi waxaa booski ka istaagay	O God, clan elders have been pushed away
Eebbow mooryaan buntuq sitoo boob u farameyrtay	O God, armed robbers have taken their place
Eebbow baqtii gowracaan waa lagu basaasay	O God, some looters are selling the nation's flag
Eebbow bandiiraddi dad bay beec u tahay maanta	O God, we live in the mountains like wild beasts
Eebbow banjoogtoo kalaan buura hoyanaaye	O God, hypocrites are the main cause for the pain
Eebbow beniqaate baa beladan noo keeney	O God, our people are even killed for nothing
Eebbow bilaash bay u dhiman diya boqolaydi	O God, help the people before they disappear
Eebbow bulshadaan barqabo way basbeelayaane	O God, heal us well and nourish us right now
Eebbow innoo birmo haddeer waan bisayl nahaye	O God, rescue us for we have learned our lesson



4. AAN BUTAACSHO

Baryahaanba waanigaan birbirin
baabka gabayeede

Aan butaacsho baalaha u furo
waxay bislaynaaya

Booboobi maayee balaan
boorka ka ilaalsho

Soomaaliyey beryahan waanigii
baaba'oo basaye

Boor iyo waanigii dhex gallay
boholo waawayne

Baroortayda waadigii ka baqay
baacug oo kale e

Baaruudda oloshiyoo bamkiyo
baazuukiyo beebe

Bedinkayga may taabanoo
layna baal mariye

Beerkiyo wadnaha yay haddana
bari ku taalaaye

Aan idiin bidhaanshee bal maqal
baabka aan furayo

Bashaalki daayoo beryahan
baylah baan ahaye

4. LET ME PROCLAIM

I have not been reciting
poetry nowadays

Let me proclaim the
poems in my heart

I will orate gracefully
and not in a hurry

O Somalis, I have been
suffering lately

I have sequestered myself
to express sorrow

My groaning has
scared many of you

Blasts, bombs, bazookas
and wheeled tanks

My body has been spared
from all of them

Yet I feel unbearable pain
deep inside me

Lend me your ears so
I herald my message

I do not socialize anymore
and I feel lost



Soomaalidan is baabi'inaysaa
beerki iga qaadday

Baabkii an furannaa runtii
beladan noo keeney

Barad weeye oo odayadeen
baaqna laga waaye

Bisin beena iyo baaddil bay
beerka ku hayaane

Beladaan miyaanay iyagu
baajin karahaynin?

Maantana banaankaa sarey
ba'a ka joogaane

Basanbaaska baasiyo beladan
baaba'aan dhacaya

Dhalinyaradi uunbay ba'aas
beerka uga tuuri

Beerlaxawsigaasay iyana
boobaha la boodi

Beentaase waxay baran markay
bowdo kala booddo

Ama bedinna hoosiyo boggaba
baynaad kala gooyso

The Somalis killing one
another saddens me

We created this misery
with our own hands

Our clan elders are as
confused as novices

The hypocrites take
God's name in vain

Cannot they stop this turmoil
and lawlessness?

They are acting like
innocent bystanders

The destruction and the
mayhem we see

They are sending our
youngsters to wars

The naïve youngsters grab
their guns to fight

They may understand when
they lose a limb

Or when they suffer
internal injuries



Ee baanba daayee beryaba
bowka laga qaadin

T

5. NA TAAGEER

Ilaahow na taageer beryahan
taa'ib baan nahaye

Taah baan la tiicney sidii
towsku noo helaye

Tacluuus baa na taabtoo ka tagnay
taagni iyo jiife

Ma tiraabno sidii ay colaad
taajka inna saartay

Anaguna tabcaan baan nahoo
waan tukubi haatan

Tusbax go'ay sidiisaa taladu
noola too tahaye

Tira koob ku tirinnoo timuhu
toban ma dhaafaane

Tiraabkina ma karaynoo tilmaan
taabashaan nahaye

Tuug iyo sidaan nahay taroox
nala taguumbeeeye

And they are abandoned
at the war zones

5. ASSIST US

O God, assist us, we
have truly repented

We have been in pain
since the disaster

Disease has inflicted
suffering on us all

We cannot utter a word
because of the war

We are now in agony
and limping badly

Our plans are in disarray
our hopes shattered

Our hair is thinning
because of the suffering

We use a sign language
we are too weak to talk

We are treated like we
were thugs and thieves



Sidii tiix da'aayoo kalaan
tiilna noo harine

We are indeed as fragile
as a ceasing rain

Waxaan tebaynaana waa
gacal na taageera

All we need is loved
ones to support us

Aan wada tigaadnee Allow
talada noo toosi

Guide us, God, that we
may all prosper again

Hana na tumaatine Rabbow
noo tacaal weri

Do not punish us but bestow
your mercy on us

Tafaraaruqana naga najee
waa tilmaan cudure

Eliminate the divisive
distrust between us

Aan wada tiraabnee Allow
talada noo toosi

O God, give us enough
wisdom to reconcile

Tuhunkana innaga tuur Allow
tacob qasaar weeye

Dispel the destructive
mistrust between us

Nabad lagu taraashaa nafluhu
tabar ku yeeshaaaye

It is only in peace that
people flourish

Waa talfiq colaaduna malahan
taya lasheegaaye

Hostility contributes
no good to us

Bal tartiba Soomaaliyay
tawal baa yimide

Think twice, Somalis
a turmoil has come

Ha taxriifin qayrkii Ilah
tirada noo siiyay

Let us be thankful for God's
abundant blessings



X

6. MA XISAABTAMAYNAA?

Ummad yahay xalaybaa xiskiyo
xaaddu i xanuuntay

Oon ku xiiqay xaajada middaan
xoor ka filanaayaay

Oon xoodis dheer galey anoo
xanaf u diidaaya

Xasad iyo xumaan baa ka dhacay
Xamarti wayneede

Xamar Wayne Xoosh iyo dhammaan
xeebahoo idilna

Xaaluf yay ka qaadeen wixii
laguba xooraayay

Xasil iyo haddii aanan helin
xaaja noo bilanta

Xafaaraha haraayaaba noqon
xaaba oloshaaye

Xaaxida badeed yaa ka badan
xiisad noo dhiman

Xal maxaad ka haysaan haddoo
xeero kala taallo?

6. ACCOUNTABILITY

O my people, I am heartsick
and distraught

I am tired of searching
for a lasting solution

I mobilized my knowledge
seeking a genuine resolution

Envy and transgressions took
over the great Mogadishu

Both Hamarweyne and Hosh
and along the shoreline

All have been made barren
by the exploding mortars

If we do not achieve stability
and the coveted peace

It will take time to extricate
ourselves from this conflict

The trouble we face now
could get much worse soon

What solutions do you have
even though we are in a mess?

Ma xisaabtamaynaa si uun
xal loo wada gaaro?

Let us be accountable to one
another to end the mayhem

Mise xan iyo waxaad weli waddiin
xaala yiri beena?

Or do you desire to perpetuate
gossip and rumors?

Mise xaadal kale yaad xusee
nabad ku xaalayno?

Or do you know another
way to reach peace?

Mise waa uun xayraami ood
xagalahays goyni?

Or will you continue to mindlessly
neutralizing one another?

Xakamaha idinkow haya kolley
tii ad xulanayso

You are indeed the captain
of your own destiny

Xilna wayska saaray sidaad
ceeb uga xoroobi

I am sure I have tried to
save you from disgrace

Ee xaabso ama xoor xornimo
idin xisaabtiina

So, abide by or abandon
my advice as you wish

Anse xaraf su'aaleed balaan
xuubka ka caddeeyo

But let me ask you all just
one well-defined question

Xigmaddiyo xiskeenii miyaa
xuurka bari qaaday?

Were your wisdom and cognizance
taken out by the wind?

Mise xoolahaan la midnahoon
xera wadaagnaaba?

Or are we just like animals
sharing stable with them?

Xabadaha xagee loo sitaa
xiinkan dami waayay?

Why are we shooting and
shelling one another?





Ma xasisho xaajada middii
xiqid laga dhowro

No fruitful solution comes
without putting work into it

Mana ahan xikaayee warkaan
geli xusuustiina

This is not a joke, listen to the
solutions proposed to you

D

7. DATOORKEE INNOO QORAY?

Dadkaygow su'aal diirran baan
diirka ka caddayne

7. WERE THEY PRESCRIBED TO US?

Oh, my people, let me
ask you a lively question

Daa'im baa na daawanahayee
daacad ii dhagaysta

Lend me your ears for
truly God is omniscient

Qabqablayaal dagaal iyo maxaan
damac u taageeri?

Why do we support
warlords and their greed?

Wax duminta ayaa looba dhalay
ooy ku doogsaniye

They were born to destroy
and gloat about it

Dugsi qura hanoqotee maxay
dayna nagu sheegan?

Did they help with anything
even a single school?

Dawo miyay u haayaan dadkaan
hoobiyuhu diirtey?

Do they have any remedy
for the mortar-victims?

Dulli iyo waxay nagu faleen
darab nijaaseedku

Bane is what these nasty
malefactors afflicted upon us

Daa'im baa na caynshaye miyaan
diirnax ka dareennay?

They were unkind to us
but thankfully God rescued us

Dabkay nagu shideen waa waxaa diiftu nagu taale	We are scarred from the fire they kindled upon us
Datoorkee innoo qoray inaan daacad u ahaanno?	Did any physician prescribed to us to be loyal to them?
Dadkii noo gurmaday bay ku oran hadala deelqaafa	They speak ill of the people who came to help us
Nabadiyo degnaan iyo daryeel waa la diriraane	They oppose peace, stability and reconstruction
Waa yeey dabool loo gelshoo dayrka noo timide	They are wolves in sheep's clothing in our midst
Dad cun weeye aan doona hayn dowladnimo raagta	They are cannibals thwarting any lasting government
Dab urursi daran bay wadaan dowyadaan dambe e	They are re-arming themselves even right now
Dagaaladii sokeeyay rabaan dib u billow goode	They are longing to re-start the civil war
Da' yar iyo duqow iyo waxay diracya laayeenka	The young, the old and the heroes they have murdered
Waa dembiilayaal aan lumayn labada daaroode	They are criminals who will not escape from judgment
Ka durduurte dhiigenee oo dabar na saareene	They restrained us and quenched their thirst with our blood
Datoorkee innoo qoray inaan daacad u ahaano?	Did any physician prescribed to us to be loyal to them?





8. YAAN LA DACAROON

Diinlayda gabay dadbaa
deeqsi ku ahaaye

Iyagaa daadahayn jiray markay
daahir noqotaaye

Deelqaafku waa ceebe iyagaa
Daa'im ka duwaaye

Deelkii ay tiriyaan marnaba
dereja waayayne

Idin deeqliiyay hadalkee bal maqal
aniga doodayda

Dabar baygu xiranoo beryahan
dayrshay socodkiyiye

Ma daandaansho dumarkana siday
dooxatow timide

Ma daneeyo dhuuniga hadduu
deeqna uu yahay

Wax i daaray moojiye anigu
daalay dowyadane

Dalkanaga ayaan diiernxiis
gebi dareemaaye

Dakanaan damaynaa jirtiyo
doonis derejeeda

8. LET US NOT BE SELFISH

Some people are gifted
in composing poetry

They always recite poetry
when needed the most

God helps them to compose
it without blemish

Every poem they recite
is highly regarded

Listen to my poem now
as I recite it to you

I feel debarred, unable
to walk or participate

I do not socialize since
the inception of the war

I am not eager to eat
even if gifted to me

I don't know why but
I feel very exhausted

I fear for our country, and
I feel it all over my body

Ceaseless conflict and
fighting for power



Waan ku daalay sidii aan lahaa
Daa'imow magane

I pray to God for His
protection for our people

Waa dab aan innagu doonanoon
daalib u ahayne

This war is a fire we
asked for to burn us

Innaguna shidaal yaan dabkaas
dalaq ku sii siinnay

And we even added
more fuel to the blaze

Xamar dacaladiisiyo dhulkii
diririm baa yeeri

There is a ceaseless shelling
all over Mogadishu

Nin damiir leh yaan doonahayn
inuu dabkaan eegto

Any sensible man can't
overlook this mess

Danta lagama maarmee muxuu
duul yahow fali?

Despite his efforts, he
may fail to stop the war

Wixii deelka kuu galay ayaan
darafna kaa aadin

Everything predestined
is bound to happen

Daar dheer hadii Aad gashood
dam isku siisaana

Even if you take refuge
in a big house

Waa lagu dul keeni wixii
deelka kuu galaye

Rest assured that you
will meet your destiny

Doqonimase waa inaad duliga
diirnax kaba muujin

However, it is unwise
not to do your best

Inkastoo dadkeenii qaxeen
qaarna dabar beelay

Some of our people are
displaced and others died



Inkastoo daciif aanu nahay
diifna nagu taallo

Though we are weak
and truly famished

Daallinnimada aan dayno oon
Daa'im ka cabsoono

Let us fear God and
stop the wrongdoing

Aan daawa dhiganoon dagaal
deli ka tuuryeyno

Let us reconcile together
and reject all wars

Oo yaan la dacaroon dadow
doogu wuu imane

Let us not be selfish for
this mayhem will be over

9. MAXAA LOO DAFAAYAA?

Soomaaliyay dugaag maynu nahay
dereja laawooyin?

9. WHY STEAL?

O Somalis, are we like
ferocious beasts?

Mise damiin ayaan wada nahoon
doocna garanayn?

Or are we ignorant and
uninformed community?

Mise duul la falay baan nahoo
diirnax laga dhowray?

Or have we been bewitched
to be so unkind?

Mise waali aan dawo lahayn
yaaba nagu duugan?

Or are we insane, an
insanity that has no cure?

Mise dadaw an yaabaye wax baa
naga damuumsiini?

Or I wonder if we are all
being led by an evil spirit?

Mise dunuub an horuu kaydsanaa
nalagu soo daayay?

Or is this the consequence
of our former sins?



Mise daar agoomeed ayaan
duminay daykeeda?

Or did we destroy the
abode of poor orphans?

Mise dalakan yaanaba lahayn
laysku wada dooxay?

Or is this not our country
so we kill its people?

Dadka noo gargaari maxaan
duulaan ugu qaadi?

Why do we attack the people
who came to help us?

Maxaa loo dafaayaa daryeel
dunidu soo dhiibtay?

Why do we steal the food
donated to the poor?

Mise daacadii baa luntoo
dulmi ku eedaamay?

Or has our integrity been
compromised by treachery?

Mise dunida yaa aakhiroo
dawankii baa yeeray?

Or is this the end of the world
thus the disintegration?

Mise waa dulaaliin kuwaan
derajadow yeelnay?

Or are our leaders thieves
and marauding thugs?

Mise duqow ayaanaba lahayn
Daa'im ka cabsoota?

Or do we not have any
God-fearing elders?

Mise dagaaladaynuba malayn
inaan ku doogsayno?

Or do we consider the war
as a way to prosper?

Mise waa dayuusnimo waxaan
isu duqaynaaba?

Or are we simply wickedly
assaulting one another?

Mise dadka ayaa fara batoo
qaar la dabar goyni?

Or are we practicing population
control by our killings





Mise aniga uun baa damqane
diiftu sharaf weeye?

Dadka noo gargaari maxaan
duulaan ugu qaadi?

Maxaa loo dafaayaa daryeel
dunidu soo dhiibtay?

10. DOOH DHABA COLAAD

Dad yahow dalkeenii burburay
aan dib u habayno

Aan daryeello duunyadiisa iyo
wixii dul joogoo dhan

Dakaniyo an dayno wixii
dirirba noo keeni

Aan danteena garanoon qodaal
daacad u ahaano

Danni iyo intaan dayno damac
daallin daba joogis

Dowladnimo an doonnoo faceen
darajo dheeraano

Wixii daar burburay iyo wixii
dalakan nafoobay

Or am I the only one who
thinks humiliation is wrong?

Why do we attack the people
who came to help us?

Why do we steal the food
donated to the poor?

10. HALT THE ENMITY

O people, let us reconstruct
our destroyed motherland

Let us take care of
its fauna and flora

Let us reject revenge and
all that can cause wars

Let us think of our interests
and begin to farm again

Let us not give in to temptations
and supporting aggressors

Let us seek good governance
to triumph over our peers

All the destructions
inflicted on this country

Oo aan dahoosnayn siddii
dayr an di'in waaga

These devastations
are not hard to find

Oo sidii dayax dibada yaal
daahna laga dhowray

The damages are crystal
clear for all to see

Diif iyo diihaal wixii
dacar la qooshaayay

All the bitterness and
cynicism they devised

Daqaradii na gaaraa indhuuhu
nala dikaamaane

The repeated blows we
suffered damaged our eyes

Dooh dhaha colaad male wanaag
laga dul dhowraaye

Let us desist enmity for
it has no benefits at all

Dadka qaar ayaan walaalayaal
nabadi deeqeyne

There will always be some
people who reject peace

Duuflaaliintu wa doqon waqood
duminta uun dooni

These lazy bums are
idiots who only destroy

Dawa ma leh illaa laga tashado
dibadda loo tuuro

The only cure is to hold
them accountable

Dad wada dhashaan nahay sidii
deera ubadkeede

We are all like siblings
who share the same parents

Dalkanaguna waa hale maxaa
delidhac noo keeni

We share this one country
why undermine it?

Waa iga dardaarane dadow
Daa'im ka cabsooda

My advice to you is
please fear God!



Dooxatiyo tuugana dhammaan
dabin u qoolaaba

Let us apprehend
assailants and robbers

Markay dalaq yirahdaan sharciga
duhur cad soo taaga

Let us bring them before
competent judges

Markaasay durruus baran haddaan
muran la doonayne

That is when they will
learn an important lesson

11. MAANTAANA DAADIHINAYSA

Dadkaygow daf baan ahay haddaad
waana iga dooni

11. MAANTA COMMUNICATES

O my people, I am full of
advice if you need any

Anaa idinba deeqliin intaan
deelka ku hayaaye

I want to share with you all
the counsel in this poem

I dhageysta waa deeq ninkuu
Daa'im garan siiyo

Listen to it, it is a divine
gift if you can comprehend it

Xaalad caafimaadoo degdega
yaa dig soo tiriye

A health emergency has
indeed come to light

Ururka Caafimaadkee Dunida
yaa digniin bixine

The World Health
Organization is warning us

Maantaanaa daadihinaysee
maql dubaaqeeda

And Maanta communicates
the message so listen to it

Daacuunaa dilaacaa la yiri
dalakan keennaah

We all know that cholera
broke out in our country



Da' kastow ahaatana dadkuu
dabar jaraayaah

And this cholera is
killing people of all ages

Intaad dawoy ad dhihi layd markuu
daqar ku gaadhsiy

Instead of seeking
treatment after you get it

Intuu weli ku dilin oo ad tahay
dowlad soconaysa

While you are still healthy
and strolling with dignity

Datoorada warkoodiyo bal maqal
doodday dhigayaanna

Pay attention to the doctors
and abide by their advice

Dawayn iyo dabiib waxaa ka roon
adoo digtoonaada

Prevention is indeed better
than seeking treatment

Dhega uma daloolaan qofkuu
malag dilaayaah

Anyone predestined to
die soon does not listen

Adigoo duruus u dhiga hayuu
kaa durduriyaah

They walk away from you
while coaching them

Waa hadal da' waynee bal maqla
waad ku diirsaniye

This is a great sagacity
listening to it would help

Isdilkiyo daacuunkaan haddaan
diirrad wada saarno

If I compare this cholera
and the civil war

Dagaalkaaba roonaan naqaa
yaan dembi ahayne

Understand that the armed
conflict is less dangerous

Bal daneeyaa waanadan tanoo
daacad u ahaada

Listen carefully to this
advice and be realistic





Saxaradoo dad iyo duunyaba
layska wada duugo

Properly dispose of all
human and animal feces

Degdeg howga dejin raashinkoo
weli dab doonaaya

Cook well your food
until it is well-done

Darxumiyo intaad diifna arag
diiri biyahaaga

Boil your drinking water
so you do not get sick

Gacmuhuna daryeel bay rabaan
Daa'im abidkoode

Take care of your hands
they need constant cleaning

Darab qaadka dabadii markaad
daahir noqonayso

You must wash after you
answer the call of nature

Saabbuun doono haddaad heli karee
amaba deebayso

Use soap if you can or dry
ashes to disinfect your hands

Dulya hoos ka mayr gacmahoo
meelna haka daynin

Wash your hands well
without skipping anywhere

Ka durugoo duggafadda ha dhigin
adiga dayrkaaga

Distance yourself from garbage
and dispose of it properly

Dab ku qabo haddii aanay ahayn
duugid la ogow bal

Feel free to burn it or
otherwise bury it well

12. XORRIYA

Dadyahow daf baan ahay haddaad
waana iga dooni

Inkastoo an daalanahayoo
diifi igu taallo

12. LIBERTY

O people, I am full of advice
should you want any

Even though I am exhausted
and fatigued so much

Darma lagu ladiyo dooni maa daarad layr badane	I do not want a nice lodging or a breezy shelter
Anaa idinba deeqsiin intaan deelka ku hayaaye	I will recite to you all that my poem has to say
I dhegaysta waa deeq ninkuu Daa'im garansiyo	Listen, it is God's gift to understand this poem
Anoo daartayada uun hurdaa dawan la yeersiiyay	The doorbell rang last night while I was sleeping
U dareeray anigoonba garan duulka uu yahaye	I answered the door not knowing who was there
Daymooshadii hore ayaan daaqadda abbaaray	I glanced through the window to see who was there
Mise waa xoriyaddii dalkaan Daa'im ugu deeqay	My goodness, she was the liberty God gave us
Duduubtii horeba soo gal baan daacad ugu sheegay	I sincerely invited her to come in and feel at home
Iyana soo daf tiri oo ku degtay derinti aan jiifay	She came in and sat on the mat on which I was sitting
Waxay tiri xornimadii dorraad dibadda loo tuuray	She said she was the liberty that the Somalis rejected
Oo la dayrshay baan ahay haddana daawashow timide	I am the one disowned that returned for sightseeing





Waxaan iri adiga dabadaa
daayac soo degaye

I told her how we suffered
after we expelled her

Dalkan iyo dadkiisiba dab baa
daafihii jaraye

A fire burned both the
country and the people

Derejbyn qabil baa dadkii
daayacaan badaye

Tribalism has degraded and
humiliated our people

Xamar waa dal uun maran sidii
lama degaankiiye

Mogadishu is now as empty
as a lifeless desert

Dulli baa Hargeysa diirsadoo
daalib u ahaaye

Hargeisa is also
experiencing bad turmoil

Kursi loo dagaalamo ayaa
dab iyo hoog keenay

Fighting for power is
pulling the country apart

Derejaan durduuraniyo doog
dayax la moodaana

Lasting prosperity and
honor to be enjoyed

Adiga dabadaa maanan arag
Daa'im maragtiiyeye

God is our witness, we did
not see since you left

Waxay tiri dhulkaan deeqsiyoow
dooriyaa helaye

She said, hypocrites destroyed
this beautiful country

Dembigii dhacaayana Daa'im baa
iba dareensiyyay

She said, God revealed to
me the sins committed here

Ee adiga daacaddaa maxaad
deelka ka higaadin?

She asked me what I could
truly tell her in a poem



Waxaan iri ku daa Daa'imkeen
dawgan dabadiiye

I said to her, may God leave
you with us right now

Dhiiggan daadanaaya ayuu
Daa'im ka carooday

God is angry with us for
the bloodshed right here

Dooddaada waan ku diirsadaye
haygu dabar goynin

I said to her, tell me more
I appreciate your frankness

Waxay tiri duduub guud i sii
daalay idilkeeye

She said to me, tell me
more for I am exhausted

Waxaan iri doog yaa ka baxay
dalakan qaarkiise

I said to her, some regions in
the country are on the mend

Waxaan iri dulqaad iyo heshiis
loo diyaar yahaye

I said to her, people are
ready for a reconciliation

Waxay tiri madaalow adaa
Daa'im ka cabsoone

She said to me, you are
a God-fearing patriot

Dadkaygii dardaaran iiga gee
deeq kaloo badanna

And asked me to pass this
advice to her people

Inay jahliga dabarkiis jaraan
taana ugu diiri

Tell them they should eliminate
illiteracy and ignorance

In dalkoodan aysan dayicin
taana ugu diiri

Tell them they should
never abuse their country

Waddaniyaddu inay daawa tahay
taana ugu diiri

Tell them that patriotism
is the solution here



Wax dumintu iney aafo tahay
taana ugu diiri

Tell them that destroying
the country is an evil act

Inaan daawashada soo kordhiyi
taana ugu diiri

Tell them that I will return
for more visits soon

Darajiyo wanaag inaan ladeyn
taana ugu diiri

Tell them that I am sleepless
because of this mess

Dastuurkeenu inuu yahay jacayl
taana ugu diiri

Tell them that our
constitution is indeed love

Dulqaadkuna inuu derejo yahay
taana ugu diiri

Tell them that patience
is a virtue at all times

13. DOWLADNIMO

Ilaahow adaa daa'imoo
dereja waayayne

Adigaa dunida uumay iyo
dadka dul joogoo dhan

Marka dulunku faafu nafluhu
daacadda illaawo

Oo dulmigu uu farabatoo
dunuubtu ay faafu

Duulkaa dulloobay adaa
xaqa dareensiya

Oo hadday digniintaada iyo
maqalna dooddaada

13. ON GOVERNANCE

O God, you are eternal
and worthy of honor

You created the universe
and all its occupants

When people lose
their moral compass

When atrocities spread
and ungodliness reigns

You open the eyes of the
transgressing people

When they intentionally
ignore your warnings



Adigaa dabayl iyo biyiyo
daacuun dabbaalsiyya

You punish them with
tornados, floods and cholera

Maantana dalkan waxaa ku degay
oona dabargooyay

Today this country
has been devastated

Dagaallo iyo duufaanno iyo
weliba daacuune

By wars, storms and
cholera hit us very hard

Xaq la dafiro oo la daba maraa
waa duf iyo hooge

Rejecting righteousness
leads to a downfall

Damacana waxaa lagu yaqaan
doqonya haybteede

Only the unwise are
known to be greedy

Afyaa diin dad aan kala duwnayn
dul iyo muuqaalna

People who share language
religion and color

Oo col isu dumaayo is dili
isna dawaynaynин

Who fight and kill one
another mercilessly

Oo diihaal dadkoodii u go'ay
saama dubanaayo

And their starving people
are eating filth to live

Waa damiir midkii ugu xumaa
doorsan iyo yaabe

It is disgraceful to devolve
to what we see today

Ilaahow diiftaan naga dawee
oo nawada daafac

O God, heal and defend
our people and country

Oo daa'irada ina dul taal
daaqada ka tuur

Save us from the misery
overshadowing us





Ilaahow dowlad caaddiloo
shacabku dooraayo

O God, give us a good
and elected government

Oo dib u dhis iyo qayr waddoo
laguna doogsaayo

A government that
rebuilds and restores

Danta guud middii door bidee
Daa'im hannoo waayin

A government that puts
the national interests first

14. DADKAYGOW

Dadkaygow heshiyoo dalkaan
daacad u ahaada

14. O MY PEOPLE

O my people, reconcile
and be loyal to this country

Dagaal laguma gaaro dadnimo
doqonse waa mooge

Civil wars are evil but
fools do not know this

Haddii dowladnima lagu helaa
diririm duulaana

If a government can be
established through wars

Afarsano miyaanaan dab arag
dooxatiyo tuugo?

Did we not see four years
of destruction and looting?

Daacuun miyaan nalagu ridin
diiratiyo gaajo?

Did we not face cholera
robbers and starvation?

Markii dunidi noosoo diddoo
nala dawayn maagay

When the world came to
restore our hope and save us

Oo deeq wixii ay sideen
nala durduursiifyay

When they gave us all the
wealth they brought with them

Daadufkiina uu naga ba'oон
doobbi culanayno

When hunger left us
and prosperity arrived



Kuwii Daa'im noo soo diroo
diifta naga mayray

The Godsent who relieved
our pain and misfortunes

Dabarkana intay naga jareen
nana dabiibaayay

The ones who liberated and
healed us from misery

Miyaanaan dagaal laga horgayn
ducaqabowgii?

Did we not attack the blessed
people who helped us?

Ma dadnima la sheegaa innaga
Daa'im naga qaaday

Did we lose our common
sense and humanity?

Waxaan diintu qabinoo damiir
nin lihi diidaayo

We seem to like whatever
contradicts God's will

Ayaan Daa'im weligeen qabnaa
inaan ku doogsayno

That is what we think
will lead us to prosperity

Dagaalkaan miyaanu lahayn
daawa laga gaaro?

Is there not any real
solution for this civil war?

Dowddarnimo an diidnee dadow
damiya duullaanka

Stop the war so we can
establish law and order

Dowlad xuma waxaa nooga daran
doodaan damahayne

A bad government is better
than endless squabbles

Maamul uun dalkaan aan u hello
dirirtu aafaysay

Let us establish a government
for this country

Dadkeeniyo dalkeenaa ka bixi
dulunka dayn waayay

Our people and country
will be freed from warfare





Dunidii dulqaadkeed lunyee
yaan la dabarbeelin

Let us not perish, the world
is getting fed up with us

Dagaal sal ballaaran warhooy
yaan naloo dumin

Let us not devolve into another
broad-based carnage

15. DOWLAD LAGU RAAYO

Daa'imow dadkii daalyay oo
dawdaf noqoy cayra

15. GOOD GOVERNANCE

O God, people are
exhausted and famished

Daa'imow dalkii waa burburay
daarna haba sheegin

O God, the country's
infrastructure is destroyed

Daa'imow dugaaq la ma arkoo
waa la dabar gooyay

O God, the wildlife
has been eliminated

Daa'imow dhirtii waa la jaray
oo la dibad geeyay

O God, the trees have
been exported as charcoal

Daa'imow baddii waxaa daldalan
duulaan garanaynin

O God, our sea is plundered
by illegal fishing

Daa'imow dastuur nama hagiyo
daacad lagu tooso

O God, we are fools without
a legal framework

Daa'imow dagaal lama rabee
waa la damin waayay

O God, we are tired of
the war but we cannot stop it

Daa'imow duullaan waa la nacay
lagana deeqtoonye

O God, we hate the
attacks for they are evil

Daa'imow deris kala durgoo
waysu dudi haatan

Daa'imow dugsiya lama tagoo
laysu dacareeye

Daa'imow dalkaan waxaw taliya
dooxatiyo daabley

Daa'imowadaan dawa u weyn
cudurki daalshaah

Daa'imowdabiib waxaa dalkaan
dawyadaan dilay

Daa'imowdarxuma waa fiddoo
beelna maba daayin

Daa'imow na daaddihi adaa
dulli ka diirahe

Daa'imowdabaadiga qaboo
yaanay dabar beelin

Daa'imow dulqaad iyo dabcina
daaqad laga tuurye

Daa'imow dadnima noogu deeq
aad damrada tuurree

Daa'imow darbaa nagu dhacdiyo
daqara waawayne



O God, even neighbors
hate one another

O God, schools are
closed for fear of violence

O God, this country is
run by fools and thieves

O God, you can always
remedy any illness

O God, heal our country
from this predicament

O God, the plight is all
over not sparing anyone

O God, lead us now
for you oppose all evil

O God, save the remnants
so that they do not perish

O God, people lost patience
and are ill mannered

O God, give us the wisdom
to lay down our weapons

O God, we have been hit
mercilessly so many times



Daa'imow dawdarro waa nacnee
dowlad lagu raayo

S

16. SI XUN SOCODKAYAGI

Saddex saniyo dheeraad miyaan
saatan ku negaanay?

Si xun iyo saalbooyin maa
Saadiq noo qorayna?

Sikaawaha maxaa nagu saladay
saakadii weliba?

Saqiir iyo ma noola safkii
saafiga ahaaye

Sutidaa waaxaa looba suray
sowjar diin neecebe

Samadoonadii baa ka siqey
sababti loo doortay

Si xun socodkayagi waa waxaan
saatan noo galaye

Sebi iyo haddii aan sinaba
soortiis laga weecan

Oo la iska saarsado waxaad
senti ku soo iibsan

O God, no more war!
We need good governance

16. THE FAULT IS OURS

Have we been in this mess
for more than three years?

Did God really prescribe to
us this evil and shelling?

Why do we face artillery
weapons every morning?

Many children and righteous
adults have died

They were murdered by
godless militiamen

The clan elders have failed
in their responsibilities

The fault is ours for sure
because of our wickedness

We did not even spare
what is rightfully the children's

We are thieves and hooligans
looting what is not ours

Ciddii saa u eegtana naftaa
laga sarrayssiyo

Everybody who speaks
against the vice is murdered

Subaxdii an toosnaba haddaan
Saadirow orano

And every morning we
beg God to forgive us!

Sacbaha haddii aan sariyo
sayrinaa abidna

Lifting up our hands
waiting for His blessings

Soo iibi zuugana haddaan
sahal u yeeleyno

And we are still funding
and abetting the mayhem

Sidee baan ku heli ducadayada
waa su'aal culuse?

Will God answer our insincere
prayers for a reprieve?

Seeftiyo saw daasaan sinnaba
suurad wacan keenin

Nothing good will come
out of this violence

Sentiyaal la quutaa kolay
saatan noo galaye

We are suffering because
of greed and selfishness

Saciiray sugaayaan kuwii
silica noo laayay

Hell is the rightful abode
of the evil murderers



17. SAAYIRNIMADA HOOYO

Sebenedanba waanigii sahwiyay
siinna tirin waayay

17. THE GOODNESS OF MOM

I have not been composing
poems lately

Oon ka soomay maansada middaan
saafi ku ahaaye

It is like I took a vow
not to compose poetry



Sadar iyo haddaan doono inaan
saafi wax u sheego

Saakiyo ma'aan sugo anigu
saadambiyo saakuun

Saayirnimada hooyaan rabaa
inaan sifeeyaaye

Sabirkeeda yaan doonayaa
inaan sarbeebaaye

Samaheeda yaan doonayaa
inaan samaan sheego

Siiiba sida aniga hooyaday
saacid ii tahaye

Seddax tobana maanta oon sigiyo
sebinimaantaydi

Socod barashadaydii illaa
saan la orodkaygi

Sentiyaal aan leeyahay anoon
siisma karahaynин

Saadiqow ayay igu tiriyo
saamac badanoowe

Anoon sanado dheeraysanoo
sebi sidiisiyya

When I decide to explain
myself in poetry

I do not say today, tomorrow
or after tomorrow

I want to explain today
the goodness of mom

I want to explain her
patience in this poem

I would like to articulate
how good she is

Especially how kind
my mom has been to me

From my cradle days
to now in my twenties

When I was learning to
walk until I could run

Before I was able to
give her any money

She called me the generous
and the obedient

When I was still a boy
in my early teens



Ayuu abbahaygii salkacay
safarna dheer aaday

My own dad died transitioning
to the Hereafter

Siraad mariddii mooyee malahan
soo noqosho toona

He is waiting for the
Day of Judgement

Toban sano ayuu mootan yahay
saakadan an joogno

My dad has been dead
for a decade now

Saxariirna weli maanan arag
silic dhammantiise

I have not faced any
trouble or hardship

Sabiib iyo waxaa lay solaa
subag la iidaamay

I eat well and enjoying
all delicacies

Salaantana waxaa la'i yiraa
Saadir ha ku daayo

I am even greeted
with God's protection

Sadiiqow Ilaahow adaa
saamigaa garane

O! Almighty God
you know that favor

Sareeriyo samaan sii hooyaday
sidii ay doontaba

Give my mom all she
wishes in her heart

Saciirana ka dhowr Saadirow
waa samaan badane

Protect my good mom
in the Hereafter

DH

18. DHIBA DERISKA!

Dha'da gabay beryahan waa nigii
dhaafay hadalkeede

18. HATE THY NEIGHBOUR!

I have nowadays stopped
composing poems





Dhabiil igama ahan dheexaan
dhamasna gaadhsiiyay

I am not stingy for I composed
amazing poems before

I dhegaysta aan idin dhahee
dhawda hadalkayga

Lend me your ears to
convey you my message

Dhulka naga dhibaatiyo ka weyn
waxa dhexdiis yaale

Our country is experiencing
destructive mayhem

Dhimbilihiidhacaayaa ka dhigay
dhoof wax laga aaday

Explosions forced people to
flee from our country

Dhimashaduna waa waxaan dhegiyo
dhaaya soo marine

The death toll is new to
human eyes and ears

Dhabba yaal ayaa laga dhex dhigay
dhisma wixii yiile

Once the beautiful buildings
now lay in ruins

Dharaartii ayaa nala dhacaa
dhaayahoo furane

We are robbed in public
in broad daylight

Dheeman iyo haddii aanan sidan
dhoolar lacageedna

If we do not have any
valuables with us

Dharka ayaa nalaga siibaya
ceebaan loo dhimane

They shamelessly strip us
to steal our clothes

Dhimashaa igala roon runtii
noloshan dhiiqowday

A dignified death is better
than this humiliating life

Ma dhibkaan dhexdeenaan adduun
horay u soo dhaafay?

Did any country ever
experience trouble like this?

Adigoo dhex joogaa la dhuran
aqalki dheef taale

Our homes are looted
empty in our presence

Kii dhururuq aan laga helayn
dhamac la sii saarye

They burn down the house
that has nothing to steal

Dhakafaar ka qaadaye maxaa
dhabaqan noo keenay?

I am utterly confused
why are we in this mess?

Derisna lama dhowroo sidii
diinku noo dhigaye

Neighbors are never respected
as scriptures teach

Dhiba deriska mooyee wax kale
dhaadan kari mayno

Hate thy neighbour is all
you hear all the time

Dhimir xumo halkaasaan innagu
dhoodka tirinaaye

Like we are insane, we still
sing songs and play games

Eebow dhardhaartaan ayaan
dhexaha naalaaye

O God, we are indeed
being cooked alive

Naga dhowr dhibaatiyo wixii
dhaawac noo sidaba

Keep us away from
injury and devastation

C

19. COLKA HAKIYA

Soomaalidaan caalamka u jeclaa
caddaan iyo madowba

Cafis hadday ku helayaan ku waan
cadaab u geli laayba

19. CEASEFIRE

The Somalis I love above
all other people

I would have sacrificed my
life if that could save you





Caysh iyo kuwaan dhaafsaadeen
caalamkoo idilba

You are more important to me
than the world and its contents

Caynadooda kuwaan ugu jeclaa
Caaddil intuu uumay

I love you more than I love
anything in all God's creation

Canaad badan kuwii aan u galay
si aan u caawiyo

I paid a heavy price
in order to assist you

Ciil badan kuwii igu riday
markay colloobeenna

The enmity between you
angers me beyond measure

Caqligiini ma waxaa la tegay
caada cunayaasha?

Have you all lost your minds?
Selfish trouble-makers mislead you

Cindigiini ma wuxuu ku dhacay
ceelaan cidi gaarin?

Have you lost your common
sense in a deep well?

Cayri cayma ma diiddaa la yiri
waana cayn sugane

It is never too late to do
what is right. This is true

Cisadeeni inkastoot luntoo
nalagu cowr yaynin

No one envies us now for
we have lost all respect

Colka hakiya cadawgiin jabyee
waaba ceeb sidani

Ceasefire! What is
happening is shameful

Cabdullaahi Suldaan Timacaddaa
caynka ka higaadshay

Cabdullaahi Suldaan Timacadde
has made this clear

Wuxuu yiri col gurigaan hakiya
waa cara Ilaahe

He said, stop the civil war
for it displeases God



Wuxuu yiri curaddaa ku lumi carcarta haateere	He said, this civil war will cost us our own children
Wuxuu yiri culays yaa ka iman ceebaan harahayne	He said, this civil war will result in perpetual shame
Wuxuu yiri cuqdaa kala dhex geli kulli caruurteenna	He said, resentment will divide all our children
Wuxuu yiri caabuq yaa ka dhalan caaradhuubyada e	He said, this conflict would injure and kill many of our people
Wuxuu yiri cudud yaa ku lumi ciidan faraweyne	He said, this conflict would weaken and empty our coffers
Wuxuu yiri cood yaa ku le'an cosobna wuu suuli	He said, our livestock and the environment would suffer
Wuxuu yiri ceelashaa la dumin waa cajab Ilaahe	He said, the water wells would be buried in this conflict
Wuxuu yiri carshaantaa la gubi waa cibaara weyne	He said, the homes would be burned down in this violence
Wuxuu yiri culimadaa la dili waa cilmi la'aane	He said, our learned ones would be massacred in this discord
Wuxuu yiri cadradahaa la kufsan caallenimo weeye	He said, women would be raped in this pandemonium
Wuxuu yiri ciiddeena yaa degaa haddaan cirib beelno	He said, who is going to live in our land if we exterminate ourselves?



Wuxuu yiri ciroolaan ehee
yaan la i ciyalsaan

He said, I am an old man, do not
underestimate me as a youngster

Wuxuu yiri codkaygaa haddaan
ciidda laga qaadin

He said, if you refuse to listen
to my common-sense plea

Wuxuu yiri haddaan laga caagin
curadda layntaanba

He said, if you refuse to detest
killing our own people

Wuxuu yiri codsigaygan haddaan
cidi iga yeelin

He said, if no one accepts
my proposed ceasefire

Wuxuu yiri colaaddaan haddaan
caawaba la joojin

He said, if you do not stop the
blood-spattering conflict now

Wuxuu yiri cirkaa soo dumiyee
yaanba la is caasin

He said, let us not blame one
another when we all get destroyed

Caamanimo intaaan dayno hooy
casharkan maan yeollo

Let us shun ignorance and
accept this ceasefire

Caano haddii laga maalayoo
calafna ay keeni

They say civil wars are indeed
beneficial and full of blessings

Colaad sokeeye imisaan wadnay
waa su'aal culuse?

How long have we been killing
one another without mercy?

Imisaa cuuryaantayoo
cago aan lahaynin?

How many of our people have
lost limbs and suffering now?

Oday cad ah imisaa la dilay
cunug an waynaanin?

How many elderly people and
children were killed?



Imisaa ciiddaa lagu rogay caalim iyo sheekhba?	How many learned people and religious scholars have we buried?
Imisaa la kala cayriyay qoys dhan oo camiran?	How many families were broken up and displaced
War hooy ubadka noo caynsha oo yaanba lays cilaaqin?	Please save our children and desist fomenting hatred
Anigana calool xumay dishee ciilkha iga daaya	I am angered and deeply saddened by the conflict
Cod gabay hadaad garanaysaan caarif ku tiihinna	If you can comprehend poetry and decipher its message
Waan idiin caddeeyay intaan cindigay ku hayay	I have shared with you all I had in my heart
Cimrigiin jirow i caawiyoo joojiya colaadda	May God bless you all help me stop this enmity
Caashaq waxaan u ahnoon doonayaa nabad caan baxda e	I love peace and stability that benefit all of us
Cawa iyo ayaankeen lunyee calaf gobaadkeenni	We have squandered our lot and all that God has given us
Cadawgeeni waa ka tashtoo ciidan soo diraye	Our enemy has mobilized its forces to subjugate us
Ciiddeeni qayb buu la tegay cadceeddoo soo jeedda	It has annexed part of our territory in a broad daylight





Cidi kama hor teginoo ma nihin
dowlad calan lehe

Since we have no government
no one challenged the enemy

Cafi caam ah haddii aan la helin
carradda Soomaali

If there is no peace and
unity throughout Somalia

Ciyoontaanba haddii aan la demin
ciiradiyo qiiqa

If we do not right now
stop the flames of war

Caasimadduu runtii noogu iman
Caaddil maragtiyiye

The enemy will conquer the
capital without a doubt

Is ciil kaambi waxaa nooga roon
codkaygoota la yeelo

Listening to me now is much
better than a regret later

Haddii aanse lay cisaynino
ciyaar laygu dhaafu

If you refuse to listen to me
and simply dismiss me

Anigooba caalima haddii
caaqlle la i moodo

If you assume me to be
ignorant when I am learned

Culayskayga haddii aan la garan
caynaan samidayda

If you underestimate my
consciousness and farsightedness

Kul unbuu Caaddil caad ka rogi
casharadaydaane

Maybe one day God will remove
the scales from your eyes

Kolkaas baa cod qura laygu oran
caaqlil baad ahayde

Then you will perhaps say in
unison, you were right

Cishadaa inta la gaarayana
caalle an ahaado

Let me appear to you unenlightened
until you can see again



20. KUGU CAASIN MAYNO

Caaddilow nabadii caad ka kacyay
waa cawa adduune

Nabad baa la carrabaabaya
ciilna la ilowyne

Colaaddii la iska daayay iyo
caara dhuubyadiye

Kugu caasin mayno innagu
kuu cabdaan nahaye

Caalamkiina waa kaa tegoo
caadda sii maraye

Cawana umaan helin wax uun
cawda kor u dhaafsan

Cindigeenna maan gelin inaan
caajis ka ahaano

Kugu caasin mayno innagu
kuu cabdaan nahaye

Ciiltirowadaan weligaa
ciniqna moogayne

Duul cataabayaa nahay haddana
cidi gargaarayne

20. WE OBEY YOU

O God, peace is returning
we are blessed

People forgot anger and
are talking about peace

War and weapons are
being abandoned

We are your servants
who do not disobey you

There are countries
visiting other planets

And we can't make
anything more than a mat

And we try hard to
achieve our dreams

We are your servants
who do not disobey you

You are the omniscient
Lord who nourishes us

We are moaning in pain
but no one is helping us





Waan u ciil qabnaa duulashii
ceebtan nala maagay

We are angry with the
people who humiliate us

Kugu caasin mayno innagu
kuu cabdaan nahaye

We are your servants
who do not disobey you

Cilmigeena haddaad qaaddo ood
caama naga yeesho

Even if you take away
all our knowledge

Cuuryaan haddaad naga dhigtood
cawana noo yeelin

And you make us disabled
who are not blessed

Ama caydhi waa ba'an tahee
nagu calaamayso

Or you make us very
poor and famished

Kugu caasin mayno innagu
kuu cabdaan nahaye

We are your servants who
do not disobey you

21. KOOKAAN CAMIRAY

Calaf iyo wixii aan cawaba
Caaddil kuu gelinin

Anything that God has
not destined for you

Inkastood catowdaa amaad
cidaha tuugtaaba

No matter how much you
plead and beg people

Carar iyo cinaad laguma helo
waana cayn sugane

You can't acquire it regardless
of how hard you try

Koobkaan camiray een cabbays
shaaha ugu miisay

The cup I filled to the
brim with milky tea

Cabitaanba daayee anoon
carrabka gaadhsiin

Before I could even
taste it one time



21. THE FULL CUP OF TEA

Ciiddaa haduu iga calmaday
waa cawa adduune

The cup spilled my
nutritious milky tea

Caada uma an lihi inaan
cara la ooyaaye

It has never been my
habit to cry with anger

Caaqnimada koobkan rabaa
inaan caddeeyaaye

I must illustrate the
stupidity of the cup

Cadceeddoo dushaydaa la dhigay
caadna laga daayay

A sweltering and sunny
day without clouds

Carra dheer wixii aan maroon
cagaha jiidaaaba

The long distances I
have covered on foot

Cid kastoon u tegay tay i tidhi
calaf la'aan laabo

Everyone I asked for
refreshment turned me away

Caku, waxaan iraahdoon haddana
sii cadceed maraba

O God, I exclaimed and
continued my trek

Calafkii yaraa een ka helay
ciidda dabadiisa

I received this milky tea
far away from home

Hadaad ciidda iga siisay waan
kuu caraysnahaye

I am angry at you for
wasting precious content

Caaqnimada maxaa kuugu wacan
waa cajab Ilaahe?

God is our protector
why are you so foolish?

Ma calaf ciriirigaa galaa
lagu ciyaraaba?

Why waste such
precious refreshment?



Carradaa hadduu kaba batoo
caadka sare dhaafo

Even if we had milky
tea in abundance

Cisayn iyo wuxuu naga mudnaan
ceeba ka ilaaalin

Still we have to be good
stewards all the time

Adiguna ciyaar baad malayn
calaf adduuneedka

But you act like such a
drink is not a big deal

Cindigaaga maad galin inaan
ciniq la haayeenba

You forget the effort it
takes to secure such a drink

Haddaan ciid shisheeyiyo la tegin
caalamkoo idilba

Some go overseas to earn
money for their daily bread

Cabbur iyo haddii aan la marin
madhin cidhiidhyoonba

Others endure hard labor to
secure their sustenance

Cayr iyo waxaan geli lahayn
caabuq idilkiiiba

Without hard work, we
would experience scarcity

Caaqnimada maxaa kuugu wacan
Caaddil magantiye

God is our protector
why are you so foolish?

Inkastoonba cayntoon weliba
caano iga daadin

It could have been worse
had you spilled milk

Ilaah yaa i caynshee adigu
waa cidloo kala e

God helped me but you
are not indeed a good cup

Calaf aanba leeyahay runtii
dib uma ciidaysid

I will never put anything else
in you lest you spill it

Cabbaar baan caddays ciil la'aan
caadda kaa dhigaye

Waan kaa calool duubtay ani
caawa dabadeede

Cidlaan kaaga tegay ee ogow
kuma cisayn doono

22. EEBBOW

Nabadaa cartamaysee Allow
adigu noo coodi

Allow waan calmanaye nidaam
caaddiloon bi'in

Allow caada xumadii mar kale
ha nagu ceebaynin

Waan caga gubyoonaye Allow
adigu noo ciidmi

Allow curada laynti mar kale
ha nagu caadaynin

Calwisiyo dhibaatiyo wixii
daal na caga gooyay

Allow noo carootaye adaan
cafis ku waydiinnay

Adaan kuu calaacali Rabbow
caaddil baad tahaye

Remember your former days
brimming with tea and milk

I have indeed decided
today to abandon you

I leave you here alone
no respect for you

22. O GOD

O God, we can smell the
fragrance of peace

We covet fair and lasting
governance, help us with it

O God, rescue us from
our own shamefulness

O God, help us for we
are tired and exhausted

O God, assist us to shun the
murder of our people

The confusion and the suffering
we inflicted on ourselves

O God, surely you are angry
with us but forgive us

O God, you are just and we are
pleading for your support





Allow cudur ayaa nagu fidoon
ka cabanaynaaye

O God, we are suffering
from a contagious disease

Calool baxa Allow naga najee
caalim baad tahaye

O God, protect us from
the dangerous cholera

Calool sami Allow nagu nagee
waa cawa adduune

O God, help us to live
a clean and godly life

Allow cisi iyo sharaf nagu nagee
caabuq baa yimide

O God, preserve our dignity
for this disease is awful

Allow naga najee waa Canjeel
caadna lama saarin

O God, protect us for this
cholera is like treachery

Waa belaaya cawlane Allow
dirir ha noo celinin

O God, let us not take up
arms again, that is evil

Carcartiisa daynoo Allow
caajis baan nahaye

O God, we are tired and
not as aggressive as before

Caaddilow caalaynu nahay
aan cindi badnayne

O God, we are indeed
fools without wisdom

Caaddilow cayuun laga tagyiyo
ciid sanoo idile

O God, camels and fertile
lands were abandoned

Xoola kama ciyaayaan dhulkii
caadda hayn jiriye

O God, the regions once full
of livestock are empty now

Caasimaddaanu soo buuxinoo
laysku curjiyaaye

O God, we migrated to the
capital city and it is too full



Allow caqliyo caqidana na sii
ciil tiraah tahaye

O God, bestow upon us
wisdom and a genuine faith

23. MIYAAÑ CAADDIL SOO DIRIN?

Dadkaygaan cuddoonoo la baday
caabuq iyo gaajo

Colaadiyo kuwii lagu saladay
caara dhuubyada

Cawa iyo ayaaniyo kuwii
calafna loo diiday

Cabashadiini caalamkaa maqlloo
ciidan soo diraye

Waa kaa dhulkii la camiroo
ceebti laga mayray

Ceelaal iyo waa taa la furay
goobo cudur bare

Carra rogida beeraha wataa
cagaftu meerayso

Cir ku hoore keliyadii bacaad
caadda hayn jiraye

Caalamkii na caawiyay dadow
innagoo ciirayna

23. ARE THEY NOT GODSENT?

My people who are subjected
to disease and hunger

You are subjugated by
wars and endless violence

You are denied your basic
rights and opportunities

The world heard your
predicament and sent in forces

The country was resuscitated
and humiliation ended

Water wells and health centers
have been made available

Farming tractors are now
busy in cultivating the land

Rainwater has filled the
once buried irrigation canals

The nations that helped us
when we were in peril



Caasinimo ma flicnee miyaan
Caaddil soo dirin?

It is not wise to be ungrateful
aren't they Godsent?

Cirifyada dhulkeenaa dadbaa
caata weli liita

Some people are still malnourished
in parts of our country

Cuud kastoona loo diro dhul jiif
caaq ahbaa jira e

Illegal roadblocks prevent relief
convoys from reaching them

Waa cadow aan doonayn in aan
ciidda ku negaano

People determined to annihilate
us man the illegal roadblocks

Cirooliyo ciyalkeen haddaan
ciladahaa dayno

All our people, both adults
and minors, should not tolerate this

Cimri gaabi inaan laga baxayn
caarif ku ahaada

If we tolerate this lawlessness
we will all die prematurely

Qaramada Midoobiyo ciddii
ciilkka naga saartay

The United Nations and those
who restored our hope

Caruurteena nimankii baxshee
curadadii caynshay

Those who saved our children
and aided our youngsters

Caku nimanka caynaaya waa
caada cunayaale

Those opposing this humanitarian
work are bloodsuckers

Caalamkii na caawiyay dadow
innagoo ciirayna

The nations that helped us
when we were in peril

Caasinima ma flicnee miyaan
caadil soo dirin?

It is not wise to be ungrateful
aren't they Godsent?



24. MAAN

CAYAAYIRAAYO

Caqli daranta Soomaaliyey

Caaddil garan wayday

Ceeriin cunkiinii batiyo
cawra sharaf moode

Cir birqaaya noqotaye haddaan
ceebna qari maago

Maan cayaayiraayee war baan
caadda ka caddayne

Ma cabbiri karaayo halkaan
caallanima gaarray

Caabuq yaase soo hoydiyo
cilada liitoo dhan

Caayib bayna haystiyo cadanyo
caalna helahayne

Waa naloo caroodaye bal yaan
cafisna waydiisan?

Wax kastase aan calalshee waxaan
ii cuntamahaynin

Dadkii caawimada nooga yimid
ciidda dabadeeda

24. I AM NOT KIDDING

O, inconsiderate Somalis
who forgot God

You are habitual sinners
who are still arrogant

Your shame is like a lightening
sky, it is not hidden

Indeed, I am not kidding
let be honest with you

I cannot explain how
foolish we have become

We are struggling with
disease and other calamities

We are ailing and we
are too lazy to deal with it

We outraged everyone
so who will forgive us?

Whatever I accept, I cannot
accept this one fact

The people who came from
far places to help us





Ee caysh waxay heli kareen
calalna soo reebin

Who brought with them
all they could give us

Inaan ciiska aan lagala baqan
caara dhuubyada e

And we shoot and spear
them thoughtlessly

Caga bararnayeey ee maxaan
caawa fali heedhe?

Shame on us all, what
can we do right now?

Cisa iyo sharaf lama hayo
cantatab mooyaane

We are not honorable
any more but disgraceful

Caasi miiran baan wada nihayo
caama ubadkeede

We are ungrateful people
born into ignorance

Caloolxumida waxaa iigu wacan
iyo caloolyawga

The reason I am very
sad and heartbroken

Cakudana an leeyahay siduu
camar i quudaayo

I am agonizing as if insects
were eating me alive

Waa carsaanyanimada dadkaan
caaqlilada moodnay

It is the utter hypocrisy of our
trusted clan elders

Carwireeyda mooye hadday
camalsan muujaynin

All they do is incite violence
and add fuel to the fire

Ciddijiid hadday kaba yihiin
kuwaanu ciirsaynay

And they are too lazy to
come to the aid of our helpers

Caaddil maa innagu xiray inaan
daba cayugnaano

Did God command us to
follow them as our elders?

Wax kastase aan calalshee waxaan
ii cuntamahaynin

Whatever I accept, I cannot
accept this one fact

Dadkii caawimada nooga yimid
ciidda dabadeeda

The people who came
from far places to help us

Ee caysh waxay heli kareen
calalna soo reebin

Who brought with them
all they could give us

Inaan ciiska aan lagala baqan
caara dhuubyada e

And we shoot and spear
them thoughtlessly

Caga bararnayeey ee maxaan
caawa fali heedhe?

Shame on us all, what
can we do right now?

25. CAYNAANKEENNA QABO

Caaddilow caynaankeenna qabo
caymiyaa tahaye

25. GUIDE US

O God, guide us for you
are the only Rescuer

Caaddilow calcaldeenibaa
ciilna baday caawa

O God, our own hands
have created this misery

Caaddilow cawiyo layl adaan
kuu ciyanaynayaaye

O God, we plead for
your help day and night

Caaddilow colaad baa dadkii
caata go'ayaaye

O God, people are starving
because of the civil war

Caaddilow cooflow qori sitaa
noo caga jugleeya

O God, hooligans with
guns are threatening us



Caaddilow cabsaa nagu fidday
cunugya waayeele

O God, fear has gripped
both the young and the old

Caaddilow waxaa laysu cuni
cadaw sidiisiyiye

O God, people are killing
one another like enemies

Caaddilow calwiskaan dhacaan
ka cabanaynaaye

O God, we cry out to you
because of this agony

Caaddilow caruur wada dhashoo
caan ahaa nahaye

O God, we are known as
a homogeneous nation

Caaddilow na caawi adaa
kaarif ku ah qaybe

O God, help us for you
are the omniscient one

Caaddilow cuqdaa kala dhex timi
culimadeeniiye

O God, even the religious
leaders resent one another

Caaddilow cibaaraa dhacdee
cidaha noo caymi

O God, save our families
from this tragic conflict

Caaddillow colgurigaan adaan
kaa cuskanaynaaye

O God, save us from this
bloodletting civil war

Caaddilow curaar baynu nahay
ciidan an lahayne

O God, we are defenseless
civilians held hostages

Caaddilow waxaa nagu cubtami
oo na kala cayrshay

O God, fools are displacing
and exiling us

Caaddilow caalayaal kursi
u cartamayaah

O God, they are idiots
fighting only for power



Caaddillow intii ay dileen
amaba cuuryaantay

Caaddillow ciiddaa waa ka badan
waana cayn sugane

Caaddillow caruur wada dhashoo
caan ahaa nahaye

Caaddillow na caawi adaa
caarif ku ah qaybe

G

26. GOOL

Dadkii gaajadii dilatayoo
gibil madoobaaday

Dadkii gacanta hoorsanahayoo
giirkii laga boobay

Gardarada dadkii lagu galee
gobol la naafeeyay

Gesiin ay cunaan iyo kuwii
genina loo diiday

Gabanadooda ummaddii dorraad
gowda laga saaray

Girligaanka kuwii lagu ganee
gudubna loo laayay

O God, the innocent people
they killed or crippled

O God, the victims are
for sure too many to count

O God, we are known as a
homogeneous nation

O God, help us for you
are the omniscient one

26. GOAL

The once starving people who
looked apathetic and lethargic

The people whose livestock
were stolen and became beggars

The people who were attacked
and had limbs amputated

The people who were denied
food and employment

The people whose children
were murdered not long ago

The people who were mercilessly
shelled and massacred





Asaylay ilmada gabax ka siin
goor iyo ayaanna

Recall the widows who carried
out for help every time

Guuxa aan damaynina kuwuu
gama'aanu diiday

The people who could not sleep
because of the explosions

Waxa gubaya waa dadkay tolow
gacalka moodeene

The people killing them
are their fellow Somalis

Danahooda haddii ay garteen
guulna hamiyeeena

The victimizers and the
victims are now uniting

Gantaaladii hadday wada dhigeen
waa galad Ilaahe

It is God's gift that they
decided to disarm for good

Waa gool Alley lehe haddaan
libin ku geeraari

Hallelujah! It was a goal
and I can sing hymns now

Goboladii la kala gooyayoo
laysku gala haynin

The regions divided
before by green lines

Gumiciyo rasaastii wixii
layku wada guulay

Guns and other weapons
were used for attacks

Ninkii geda yaraan lagu tebaa
wixii la gooyaaba

All those murdered brutally
are weak minorities

Guhaad iyo colaadiyo wixii
gaaray geyigeneen

Antagonism and
enmity our country

Go'ayeey agoomuhu waxay
gocasho reemaanba

The sorrowful orphans
groaning with endless pain



Gardaradii dhammaatoo xaqaan
cidina gaarayne

Belligerence is over
now and justice has won

Booliskii gawaariyo hubbaa
gacanta loo saaray

The police are equipped
to restore law and order

Maxkamadihii garsoorkana wax bay
kala guraayaane

The courts are carrying
out their duties fairly

Nin waliba wixii uu galaa
laga gudaayaah

Everyone is equal before
the law of the land

Runtii goosan nabad diidayaan
gaagna ka harayne

The minority against the
peace will not succeed

Gorodana haddii lagu dhugoo
gowrac lagu jiido

When they are apprehended
and brought to justice

Waa gool Alleylehe haddaan
libin ku geeraari

Hallelujah! It was a goal
and I can sing hymns

F

27. FAHMI WAAYAY

Soomaaliyey hadal fayow
aan ku fahamsiyo

27. I CANNOT COMPREHEND

O Somalis, let me help you
understand a sane premise

Faan igama ahan faaladani
wayga filan waaye

I am not arrogant but
disbelief has seized me

Fajac baan ka qaadoo indhuhu
way fataatiire

The shock I am experiencing
has blinded me



Fahmi waayay waxa aan dhammaan
isu ficalynaaye

I do not understand why
we harm one another

Farqura ayaan nahay haddaan
fidna la doonayne

We have so much in
common so why fight?

Faddarada waxaa noogu wacan
oo faqriga keenay

The source of conflict
and the poverty we face

Waa qabiilka loo faytayoo
laguna faanaaye

It is the clannish mentality
and the arrogance

Fajaaskana waxaa lala dhacaa
oo la faramuuqi

The ones always attacked
and accused are

Kii qabiil aan laga fiigahayn
lagu fahmaayaah

Those from minority
clans with no protection

Faqriga waxaa noogu wacan
oon fasiri haatan

I would like to tell you
the source of the poverty

Nabsigii fatahayoo ka yimid
faraxumayn jaane

That source is the abuse and
rape inflicted on the weak

Wayna fayla gooyeen mooryaan
feenna nama reebin

The militias have crippled
and devasted us all

Maar ay fagtaan iyo guryey
fiiqdaan mooyaane

They steal cable wires
and roofs from houses

Faa'iida kale male fataal
faal la faytamiye

They are harmful and
useless idiots with guns



Foos bililiqay nagu kacsheen
naguna fooraari

They unleashed lootings
and destructions on us

Yaynaga dul foociya dullay
nagu fongoorsheene

Lord! Remove these
hooligans from us

Q

28. QALAD QALAD LAGU SAXAY

Dadkaygaan qoomamiyo
quus qoorta loo suree

Qoraxdii soo baxdaba
qacdiyo qaylada uun maqlal

Qabardaarkana ahoo
wixii ciil uun qabsay

Qaafil weli sii ahoo
qaafana sii dabar go'ee

Qaafiri quud lagu karshiyoo
qasac weekhoodu yahay

Dulli lama qaato ee
intaad qaab u fekertaan

Ma quus baad kaba thiin
waxaan idin qaribaya?

Haddaad qur baxaysana
dhareer layskuma qubee

28. TWO WRONGS DO NOT MAKE RIGHT

O my people who were
made disconsolate

From sun-rise to sun-set
explosions you hear

You are still less alert
and unwatchful

You are still oblivious
as many are killed

You cook in bowls
and eat from tins

Atrocity is not accepted
better to be cognizant

Have you given up on
fending for yourselves?

Even if you are dying
die a dignified death





Qodbaa laysaga duwaa
waxaan ku qaadma hayn

Reject anything unbefitting
to you anytime

Maxaad qaash iyo qafaal
u wada qoor dhiibataan?

Why are you always
forced under the sword?

Qarankii waa burburay
caruurtii waa qawadday

The state has collapsed and
the children disillusioned

Kuwana waa qaxootiyoo
oom kalay qada haybsadaan

Some of our people are
refugees begging for lunch

Qalalaasa aan harayn
dowlad qurunaa ka roon

A bad government is
better than a ceaseless war

Qalad qalad lagu saxaan
runtii qurux keenahayn

Two wrongs do not make
right is an old saying

Qabiil loo dirirana
qaneecaad laguma helo

Tribal warfare will not
benefit any of our people

Qalabka intaad dhigtaan
qaraar loo wada dhan yahay

Disarm yourselves and
reach a broad-based resolution

Qofina aan laga tagayn
qalin wada saara oo

Without ignoring any
stakeholders in the process

Qardoofada reeba oo
qardada meel naga dhigoo

Halt confrontation and
reject the falsehood

Qarracan waxaa noogu filan
wixii inna qurunsadee

We have seen enough
mayhem to shock us all



Qabsada qawlkiil laah
runtii aan lagu qadayn

Hold onto the rope of God
the compassionate

Qatanka aan dhaafno oon
qayax wada raadsanee

Let us reject the famishment
and earn prosperity

Qaylada naga demiya oo
qayrkeen aan daba galle

Stop the wailing to
compete with our equals

Ha qiimaynina adduun
qayd baa naga raacayee

We will leave the world
with only a burial cloth

Qiyaamada eega oo
Qaaddir aan wada qirno

Fear God for the Hereafter
is the eternal one

29. MAANTOW QORAALKAYGA QAAD

*Maantow qoraalkeyga qaad
waan qarqarayaaye*

29. O MAANTA, TAKE MY MESSAGE

Oh Maanta, take my
message, I do not feel good

Qabow iguma dhicin ee waxaan
qaadan kari waayay

I am sick but there is
something I cannot accept

Qaraxyadan dhacaayoo qalqigu
qaatin ka istaagyay

These explosions that
make people weary

Ummaddaan la qowracahayoo
qiilna lagu sheegan

The people who are being
butchered for no reason

Qoryahaan la deegaystayoo
quudka laga raadsan

The treacherous gunmen
enriching themselves





Qarankaan la kala qaybiyoo
cidi ka qiiroonin

The state divided without
anyone objecting to it

Bililiqadan qiyas beeshayoo
qaaradaha gaadhay

The looted goods sold
beyond our borders

Qarniyaal qasaan laga baxayn
qarada tiisaaba

The chaos that will take
centuries to sort out

Quus iyo waxay nagu rideen
oomammiyo hooge

They imposed on us
futility and desperation

Fariinteyda qaybsii intii
Qaaddir ku ag geeyo

Take my message to all
the people you may meet

Qudhoo layska jara uun haddii
qiima lagu yeelan

If murder is a source of
pride and eminence

Qaramada Midoobaan dharaar
qubura taageene

Experts would not have
established the UN

Waxay uba qotomiyeenna waa
qiira nabadeede

It was founded to demonstrate
the value of peace

Qabqablayaal dagaal oo ogaa
qaafil nimadeena

Evil warlords who preyed
on our ignorance

Intay qaac hagoogteen ayay
qarraf na saareene

Who set us on fire, hiding
themselves behind smoke

Qabiilkeennu waa bire midkaa
basasha qeedhiina

We are from a strong clan
but those from weak clans



Noo qafaala waa noo qarbaan
qoladuu sheegtaaye

Kidnap their clansmen
so they could be our slaves

Iyo waxay qurraafaad wadeen
gayla iyo buuq leh

And all other worthless
noises they are uttering

Waxay qaafa laayeen ka badan
waxaan qiyaasaaye

Those they slaughtered
are beyond calculation

Farriintayda qaybsii intii
Qaaddir ku ag geeyo

Take my message to all
the people you may meet

30. QADDAR EEBBE

Wax qorshaysataa ama qortaa
qaabka taladaada

30. GOD'S FOREKNOWLEDGE

Whether you strategize
or put plans together

Qaddar Qaaddir qorayaan sinaba
loo qadfayn karine

God's foreknowledge
cannot be manipulated

Qiiq iyo haddii aad gashaa
qaraxya waawaynba

If you are caught up
in fiery explosions

Qawda hore haddii uu qalbigu
quusto weligiina

If you give up hope
in the first detonation

Qadaf laguma qawlee hadduu
qiiqu wada qaado

If the fire and smoke
wreak havoc on you

Qamac kulul haddii lagugu qubo
qiyaas la'aaneedna

If countless burning
shrapnels rain on you



Qaaddirkeen hadduu qoray inaan
qaraf yar ay gaarin

If it is in God's foresight
that you remain safe

Qamacdiyo kulaylkii la qubay
qawi ma yeeshaaane

Even the fiery shrapnels
will fail to hurt you

Qisadaani waa qawl runoo
Qaaddir noo qoraye

This is a divine message
taught in the scriptures

Qabow iyo ninkii qayr rabow
qaado qoraalkaygan

Anyone wishing God's
blessings will hear this

Qayr adiga Qaaddir kuu qoraan
qofina kaa qaadan

No one can steal God's
blessings from you

Qaylisaa, quusataa ama qabaw
u qawshaaba

Whether you are
confident or concerned

Qaxar iyo gashaa qoomamiyo
qadafyo waawaynba

Regardless of any
predicament you face

Qaybtaada waad qaadan waqtigii
Qaaddir kuu qoraye

Your divine blessings
will remain yours

Qalqigaan qiyaastaa aqoon
qoomamoon badane

People who do not know
this worry needlessly

Qalad iyo waxay gelahayaan
qadafya waaweyne

They will err big and
small out of utter fear

Qunyar may u qaataan wixii
Qaaddirkood qoray?

They should instead trust
in God's foreknowledge



Qalqigoo qarsoon yuuba qoray
annaga quudkeenna

God's foreknowledge
was there before the creation

Qaabkaa waxaa loogu qoray
waa qadarinteene

This foreknowledge is
a testament of God's love

Qabow iyo ninkii qayr rabow
qaado qoraalkaygan

Anyone wishing God's
blessings will hear this

M

31. MIDNIMO

Ummad yahay macluul baan ahayn
tan iyo maantoo e

Laf iyo maqaar bay noqdeen
mahaya moogtikiye

Maantana mahaysataanu nahay
magaca Soomaali

Murugumaarrugtaan soo marriyo
mamacyadii jaane

Murugiyso mahiigaan colaad
wixii na maan doorshay

Mushkiliyo masiibiyo wixii
maag na daba yiillay

Madfaciyo intuu moortar dilay
amaba maanshootay

31. UNITY

O people, we have been
malnourished for so long

The children have become
gaunt with kwashiorkor

All Somalis are bankrupt
and impoverished today

The mess and the starvation
we are experiencing

The endless civil war gave
us misery and hatred

The disasters, problems
and the aggression

All those killed by cannons
or drowned in the sea





Dal kalena intii magan gashoo
magay hoyaadaysay

The displaced people
who are living under trees

Macruuf baan u wada nahay wixii
mooraduug dhacaye

We all know the dispossessions
inflicted on many

Ku magaagnay nabadaan innagu
mool isaga tuurray

We are seeking the peace
we ourselves destroyed

Milga malahan kuwii aan nabadda
muudsan kara haynin

Only fools fail to capitalize
on the peace they have

Innagaan mudnaan aan lahayn
laga macashaaye

We do not deserve, honor
peace or stability

Kuwa nabadda noo miisi aan
daba madiixayno

Let us support the peacemakers
wholeheartedly

Kana maarmi mayno haddaan
muran la doonayne

And to be honest, we cannot
thrive without them

Runtii aan la mahadin dadow
maagga na dhex yaale

We will never benefit
from this useless conflict

Ha lagu magoolee war hooy
talo an maarayno

Let us unite and come
up with ideas for prosperity

Maxaa innaga maqanoo innaga
maamul nooga waynba?

Nothing is more important
to us than law and order

Maslaxana maan keennoo iyana
waa masala wayne?

Why we cannot reconcile
baffles me to this day

Mintidnimo intaan dayno oon
qaranka muunayno

Let us disregard militancy
and restore our nation

Marxaba dhaha Soomaaliyey
waa midnima guude

O Somalis, say “yes”
for it is the common good

32. DHADHAMINTA MOWDKA

Mowku waa masala yaab lahoo
Mowle uun garane

32. TASTING DEATH

Death is so perplexing that
God alone understands it

Midkastoo naf lagu beerayaan
muran ka taagayne

Every creature acknowledges
this fact without argument

Dhadhaminta mowdkana marnaba
lagama meermeero

Everyone will taste death
no one finds a hiding place

Mallaay mool ku jira ama maskii
moqor ku noolaahi

The fish in the deep sea
and the snakes in dried logs

Masuul iyo midkii aan Macbuud
magac u meelaynba

The flamboyant rich people
and the ordinary folks

Mid xaaraanta muudsanahayoo
Mowle iska diida

The ungodly habitual sinners
who enjoy all that is evil

Iyo kii macaasidaa nacoo
Mowle ku xirnaada

The holy ones who avoid
sinning because they love God

Midkastaba markii loo gartaa
ruuxa laga miisan

Every one of these will taste
death and leave this world



Anigoo middaa garanayoo
muran ka keenaynin

I know these claims to be a
fact without a dispute

Ayaan mahadha hoosiya qabaa
murugo ii gaara

But I am still deeply hurt
I am sorrowful beyond measure

Mushkilada waxaa iigu wacan
oon la mehanaabi

I feel too much pain
and I am bewildered

Inta magaca Soomaaliyeed
geeri mudatoo dhan

The enormous number of
Somalis who were killed

Mooryaan hubaysani intay
madaxa goynaysay

All the innocent people
decapitated by militias

Inta maarta baadiya naflay
miratayoo laysay

The ones killed or
wounded by stray bullets

Madfacana intuu xubin ka jarey
amaba mowteeyay

Those amputated or
annihilated by cannons

Inta gaaja mudatoo sidaas
iilka lagu moosay

All those who starved
to death and were buried

Maskaxdayda kaba weyn inaan
miin ka tiriyaaye

They are too many to
be mentioned in a poem

Inta mowd ka qaaday naftay
weheshi moodaysay

Those who lost their
loved ones prematurely

Inta madigay dhowranahayeen
maanta laga qaaday

The parents who also
lost their only child



Ama maatidoodii go'een
murugo luudaaya

Or limping in grief
For losing their children

Ha murgoon mar uun baa Ilaah
maarayn arrintiina

Despair not for the Almighty
God is on your side

W

33. WAX LA YIRI

Waynow wax baan tabanayaa
waanan kuu warine

Waqay waa mid aan rabay inaan
waayin weligeeye

Waaxid baana garanoo aniga
waygu weyn yahaye

Wacad iyo midkii aan marnaba
weedhii aan beenaynin

War xun sheeg midkii aan ahayn
caasin waalidkiisa

Waa loo addeecaa warkuu
Wayne ku yiraahdo

Ana waaya idil baan wardiya
waysa daa'imaye

Sacbetaan intaan waafi furay
Waynow aan iriyey

33. THEY SAID

O God, I have a prayer and
I would like to mention it to you

This is a prayer that I
would like you to answer

For you know, God, how
important this prayer is to me

Those who keep their covenants
not given to lying

Those who are not a rumor
mill and honor their parents

God answers the wishes and
the prayers of these saints

I have indeed kept myself
holy praying all the time

I raise my hands up to you
my God, in prayer



Wasiilayn wixii aan wadoon
waqaf sameeyaaaba

I honor God's saints and
I give charity freely

Soomaali weyn waxaan iraa
Waaqow magan taaba

I pray for all Somalis in
the Greater Somali peninsula

Wax la yiri wada hadal tageen
wadara joogaane

They said the warring
Somalis are now reconciling

Wax la yiri heshiis yaa halkaas
wagac la soo siiyay

They said they reached an
agreement to end the war

Waaqow adaan waayin talo
wabax ku gaadhnaaye

O God, your guidance leads
to the best prosperity

Warmayntiyo waxyeeladi dhammaan
lagaba waantowyee

Now we have given
up spearing one another

Ka soo waaqsanaye waan qabnaa
waana inna deeqda

We are now recovering
we learned our lesson

Waabaayo waa middii innaga
wabka inna waaxday

The poisonous arrows
damaged our internal organs

Waan waan waxaan lagu helayn
weerar lagu waaye

Peace talks are more
productive than waging wars

Wiil iyo wadani buu dilaa
waana loo marage

Wars kill the best among
us including patriots

Waa nabad waxaan wada rabnoon
wiiqda guraynaaye

It is only peace for which
we are vehemently searching



Waabjiifya waayeel kuwaan
aad u korin waaga

Both the aged elderly
and the still-growing minors

Waxay wada rabaan waa nabade
Waynow hannoo waayin

All they want is peace, O God
grant them their prayers

H

34. HORORKI WEEYAANE

Howow hamuun uma aan qabin
gabaya howshiise

Waxsaan haabtay qalinkii markaan
hoos isula showray

Hadalkaagii hufnaa ee ahaa
inaad hoyaadayo

Hamigeeni buu hoos u dhigay
soo hambaabitay

Ciidamada hubaysane adigu
aad horkacahaysay

La hilmaami waa howl waxay
kala hufaayene

Admiral Ilaal hiba gelshoo
heelan baad tahaye

Adaa hoor ka soo qubay kuwii
hoogga nagu miisay

34. THEY ARE BEASTS

O Howe, I have not been
fervent to compose a poem

But I took up the pen when
I conversed with my soul

Your honorable speech saying
you were returning home

Has dampened our hopes
which were restored by you

The UNOSOM armed forces
under your command

All the good they did for
us is beyond measure

You are a gifted admiral
vigilant and caring all the time

You held the evil murderous
men accountable





Adaa diifta naga hoorshayoo
hiilna noo galaye

You came to our aid
nourished and nurtured us

Kuwa ku hiifi waa habaclayaal
horumar diidaaya

Your adversaries are the
lazy bums fighting our hope

Hablihiyo ciyalkeenu waa
halalacleeyaane

Our women and children
are now dignified

Beerihii haruur lagu shubyoo
gaaja horuu dhaafnay

We defeated starvation by
cultivating our farms

Hambalyiyo salaan qayr qabtaan
ku huwinaynaaye

We send you congratulations
and hearty regards

Haddaad naga tegaysood kollay
naga hoyadayso

If you are leaving us to
return home soon

Ha i nagu halaynin kuwaan
hororki weeyaaane

Do not leave us at the
mercy of the cruel ones

Iminkayna hodayaan markaad
naga hor bayrtaaaye

They will re-start preying
upon us when you depart

Habsamida adeegaagu waa
hiba Ilaaheeye

Your excellent service is a
gift from the almighty God

Inkastood halyeeyo aad lahayd
howsha kugu kaala

Though you have knightly
deputies to work with you

Harraad iyo kulayl waa kuwaan
kaba hakoonayne

Neither heat nor thirst can
stop them from serving



Halaag iyo waxay naga korsheen holac na naafeeyay	They saved us from destruction and injuring flames
Nin hanasa mooyee ninkii horumar doonaaya	All those interested in wellbeing except scoundrels
Hiilya hooba waa inuu la harin haatan dabadeede	They must help your forces so they can better serve us
Shirar dib u hesheesiina waxaad kala habaysaaba	All the reconciliation meetings you facilitated
Ummad kala hinaastayoo midiba qodoba jaan haysto	Greedy men and cruel warlords with unfathomable gluttony
Odayaal hororohoo wax uun boqonta heeraaya	Wild and crafty sexagenarians undermining peace
Kor iyo hoosba waxaad uba tiraan nabad u howshooda	You told them all to support peace in their country
Hal bacaad ku lisay dheheen waxaad ku hiiqaysay	They refused your advice and wasted our time
Bela lagu hadaaqiyo dab uun hurinti mooyaane	They are fire-eaters who know nothing but oppression
Laga waa hindisa qayr qaboo haakah lagu gaaro	They do not have any constructive ideas to end the war
Hadaad naga tegeysood kolley naga hoyadayso	If you are leaving us to return home soon



Ha innagu halaynin kuwaan
hororki weeyaaane

Do not leave us at the
mercy of the cruel ones

Iminkay na hodayaan markaad
naga hor bayrtaaye

They will re-start preying
upon us when you depart

35. HASID NAGA DUL QAADOW

Imaamkii Hiraabow halyeey
hanadaa tahaye

35. THE RESTORER OF HOPE

The *Imam* of the Hiraab
clan, you are a hero

Hogaamiye dhaqameed hamuun
loo qabaa tahaye

You are an admired
traditional clan elder

Haakaanu leenahay waxaad
kala hufaysoo dhan

We are happy with your
actions towards peace

Hormood weyn ayaad tahay Ilaah
hiba u miisoowe

May God bless you for
you are a great pioneer

Haaneed in loo wada hadloo
haarid la illaawo

To ink a historical pact
and forget confrontations

Habarwacasho oo idil inaan
hakinno oon dayno

To stop tribalism and
any form of hostility

Hahda inaan ilawnana adaa
hoosta ka harriiqay

You highlighted the
importance of forgiveness

Wixii inna hodaayoo dhan baad
naga horjoogtaaye

You are warning us
against all dangerous pitfalls



Haddii hagaag loo wada hadloo hagag la doonaynin	If we speak clearly without overlooking facts
Hasid naga dulqaadow miskiin hoog tiraah tahaye	You encourage and support the common man
Inna horkac halkaad nagu waddaa lagu hodmaayaah	Guide us for your leadership is destined to win
Halaasooyin badanoo halaag hoosta ka xambaarsan	Many catastrophes and fearful afflictions
Hagardaama iyo hawkariyo holac la diidaaba	Fear mongering, deceptions and destructions
Ninka naga horjoogaad tahooin ku haminaynaaye	You are the one who keeps us out of these
Hidde waxaad u leedahayna waa libin la haaneedsho	You were born to make and keep the peace
Horor inaan wax lagu keenahayn harbiska mooyaane	That wars do not bring decency but fiasco
Howtulhamagna hoog yahay dadkii waa hifanayaaye	People see now blind following is dangerous
Waa laguu hiloobaye horfiiq heellan baad tahaye	You are a well-loved vigilant traditional leader
Nin heshiiska jecelaad tahoo haybad soconaaya	You facilitate reconciliations with dignity





Haddii hagaag loo wada hadloo
hagag la doonaynin

If we speak clearly
without overlooking facts

Hasid naga dulqaadow miskiin
hoogtiraa tahaye

You encourage and support
the common man

Inna horkac halkaad nagu waddaa
lagu hodmaayahe

Guide us for your leadership
is destined to win



GUNAANAD

Waxaan rejaynaya inaad ka bogateen maansadan nabadaynta iyo dib u heshiisiinta uu yahay nuxurkeedu. Inkastoo suugaanlaydii UNOSOM howlgelisay ay dadaaleen, haddana dagaaladii iyo is nacaybkii ma dhammaan oo illaa iyo iminka dalku nabad waa ka dheer yahay.

Waxaan Eebbe ka baryaya in gabayadan nabadeed iyo dib u heshiisiineed ay saamayn wanaagsan oo aan dhammaan ay ku sii yeeshaan Soomaalida oo dhan meel kasta oo ay adduunka ka deggan yihiin. Nabad iyo caano ayaan u rejaynaya dadkayga Soomaaliyeed oo aan Aadka u jeclahay. Eebbe ha siiyo nabad iyo caafimaad ay mahadiyaan.

Dalal badan ayaan colaado la ciirciiraya oo qaar kalena dhawaan ayay ka soo baxeen dagaallo sokeeye oo ragaadiyay. Wadamada welidagaaladu ka socdaan Eebbe nabad ha siiyo oo kuwa dhawaan ka soo baxay colaadahana Eebbe ha u fududeeyo ka soo kabashada burburka gaaray dalalkooda.

EPILOGUE

I hope you enjoyed reading the peace and reconciliation poems in this book. The UNOSOM sponsored poets did their best, but there is still violence and hostility in Somalia; the country is far away from peace.

I pray to God that the peace and reconciliation poems in this book will forever continue to have a lasting positive impact on the Somali people anywhere in the world. I pray to God to give the Somalis, whom I love so much, peace and milk. May God restore harmony and health to Somalia.

Many countries are today grappling with conflicts. Some other countries have recently emerged from destructive civil wars. May God give peace to the countries still facing instabilities. May God also help those countries which have recently emerged from brutal civil wars. May their reconstruction and restoration be smooth.



WHAT OTHERS SAID ABOUT THIS BOOK 2/2

I highly recommend this book of poetry, which comes from the heart of a man who grieves over the war, chaos, and strife he witnessed in his beloved country. The author not only laments but also eloquently points his contemporaries down a path towards peace and restoration. We, in turn, would be wise to learn from his experiences and wisdom as we strive for unity in our contexts. May the readers who pick up this book enjoy its lyricism and enact its call towards social justice.

**Rev. Ryan A. Wolford
Chaplain**

Aweis' poems are palpitating with the love he feels for his country and his countrymen. Each line of his poetry is like dazzling waves of the sea carrying prayers for his people and lights up our hearts. His words will transcend time and place for poets' land and inspire future generations to seek peace instead of internecine warfare that decimated a whole generation. May Aweis' poems take us to the world of peace and justice. A truly generous and excellent book of poetry.

**Fardosa Loyan
Senior Policy Advisor**

Through pain, sorrow, and conflict comes a wellspring of hope eternal. This collection speaks to truth, overcoming crises, obtaining spiritual and physical freedom to embrace an unknown future with optimism for a better tomorrow. This is sure to be a treasured collection that has been brought to life by Aweis A. Ali.

**Dr. Desmond Barrett; Ed.D
Educator**

I strongly recommend this inspirational poetry book on peace, reconciliation, and the healing of the wounds of the brutal civil war in Somalia. This poetry was an attempt to stop the killings and bring people together for an enduring peace. Poems are an essential part of the Somali tradition and the noblest communication medium. The author was recognized as a patriotic peacemaker during the most chaotic and violent years of the Somali civil war; much of his peace and reconciliation poetry was widely circulated in southern Somalia.

**Mahad M. Mo' alim
Former UNOSOM Staff**



ABOUT THE AUTHOR

Aweis A. Ali, PhD (candidate), is an author and a poet whose poetry on peace and reconciliation were first published in 1994 by the Media Department of the United Nations Operation in Somalia (UNOSOM). Aweis, while in Mogadishu, worked for international organizations that included, the European Union (EU), the United Nations International Children's Fund (UNICEF), and the United Nations Operation in Somalia (UNOSOM).



Cover image by
Iván Tamás from Pixabay

